| **2014KO ABENDUAREN 23AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.** | **ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 23 DE DICIEMBRE DE 2014.** |
|---|---|
| ============================ | ============================ |
| **BERTARATUAK** | **ASISTENTES** |
| **LEHENDAKARIA** | **PRESIDENTE** |

Imanol Landa Jauregi jn.

| **ALKATEORDEAK** | **TENIENTES DE ALCALDE** |
|---|---|

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

| **ZINEGOTZIAK** | **C O N C E J A L E S** |
|---|---|

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)

Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

| IDAZKARI NAGUSIA | SECRETARIO GENERAL |
|---|---|

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan, eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**178.- 2014KO AZAROAREN 25EAN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.**

2014ko azaroaren 25ean Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onetsi da.

**178.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 25 DE NOVIEMBRE DE 2014.**

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 25 de noviembre de 2014.

**LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK**

**PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES**

**179.- GETXOKO GIZONEZKOEN**

**179.- AMPLIACIÓN DE LA VIGENCIA**

**ETA EMAKUMEZKOEN ARTEKO BERDINTASUNEKO 3. PLANA LUZATZEA.**

Proposamena irakurri ondoren, Keltse Eiguren andreak hartu du hitza, eta indarrean dagoen Berdintasun Plana abenduaren 31n amaituko dela adierazi du. Hala, plan berri bat egin aurretik, egungoaren emaitzak ebaluatzeaz gain, egungo egoera ere aztertu behar dela esan du, diagnostiko egoki bat egin nahi bada. Gai horiek guztiak eta datorren maiatzeko hauteskundeak kontuan izanda, uste du egokiagoa dela plan berria hurrengo gobernu taldeak egitea, eta ondorioz, egungo plana luza dadin proposatu du.

Proposamena bozkatu egin da, eta aho batez onetsi da.

Ondorioz, Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio Batzordeak proposatuta, aho batez honako hau erabaki da:

Luzatzea, Getxoko gizonezkoen eta emakumezkoen arteko berdintasuneko 3. plana, 4. plana onetsi artean.

**DEL III PLAN DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES DE GETXO.**

Tras darse lectura a la propuesta interviene Keltse Eiguren que manifiesta que el vigente Plan de Igualdad finaliza el 31 de diciembre y que previamente a elaborar un nuevo plan hace falta evaluar los resultados del presente y analizar también la situación actual para conseguir un diagnostico correcto. Atendiendo a todas estas cuestiones y a que el próximo mayo hay elecciones estima que es más procedente que sea el próximo equipo de gobierno quien elabore el nuevo plan y por lo tanto se amplíe la vigencia del actual plan.

Sometida la propuesta a votación es aprobada por unanimidad.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por unanimidad se acordó:

Ampliar la vigencia del III Plan de Igualdad entre Mujeres y Hombres de Getxo hasta la aprobación del IV Plan para la Igualdad.

## OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

## HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

**180.- CESPA, SA, ENPRESAK, KALEEN GARBIKETA ETA HIRI-HONDAKIN SOLIDOEN BILKETA EGITEN DUENAK, URRIAN EGINDAKO ZERBITZUENGATIK JAULKITAKO FAKTURAK ONESTEA.**

**180.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE OCTUBRE POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA CESPA, S.A., DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.**

Proposamena irakurri ostean, Alvaro Gonzalez jaunak adierazi du baldintzen negoziaketan eta prozeduraren izapidean zehar izandako zailtasun eta konplexutasunengatik atzeratu dela zerbitzu berriaren esleipena. Kontratu berria azaroaren 1ean jarri zela indarrean esan du, eta talde politiko guztiek badakizkitela lizitazioan egindako aldaketak, Kontratazio Mahaian baitaude, eta gainera, esleipenaren aurka Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoaren (KEAO) aurrean aurkeztutako errekurtsoaren, horren ebazpenaren eta horren aurka jarritako administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren berri eman baitzaie; baita kontratuaren izenpetzea posible egin duen kautelazko neurriaren berri ere.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Álvaro González que manifiesta que la nueva adjudicación del servicio se ha retrasado por la complejidad y las dificultades que han existido en la negociación de los pliegos y en la tramitación del procedimiento. Manifiesta que el nuevo contrato entró en vigor el día 1 de noviembre y que todos los grupos políticos conocen los avatares de la licitación porque están presentes en la Mesa de Contratación y también han sido informados del recurso interpuesto ante el OARC frente a la adjudicación, la resolución del mismo y la posterior interposición de un recurso contencioso administrativo contra dicha resolución, así como de la medida cautelar que ha posibilitado la firma del contrato.

Inolako kontraturik gabeko zerbitzuengatiko fakturaren azken ordainketa-proposamena izatea espero duela adierazi du Eduardo Andrade jaunak. Eztabaida horren guztiaren arrazoia gobernu taldearen arduragabekeria dela azpimarratu du; horren ondorioz, zerbitzuaren kalitateak okerrera egin duela, esleipena atzeratzeak kamioi eta edukiontziak hondatzean eragina baitu. Gobernu taldearen arduragabekeriak eragin duen kalte ekonomikoa azpimarratzekoa dela esan du, izan ere, kontratua amaitu zenetiko 15 hilabeteko atzerapena kontuan izanez gero, 2 milioi euro baino gehiagoko galera suposatu baitu; 5 milioiak gaindi izan zitzakeen kopurua, gobernu taldeak ez balitu kontratu zaharraren zenbait luzapen egin. Gogorarazi du, azken Osoko Bilkuran salatu zuela, sindikatuek eskainitako datuen arabera, esleipendun enpresa ez zela betetzen ari kontratuaren edukia; eta salaketa

Eduardo Andrade manifiesta que espera que ésta sea la última propuesta de pago de una factura por servicios que se están prestando sin ningún tipo de contrato. Incide en que toda esta cuestión se debe a la negligencia del equipo de gobierno que está suponiendo una peor calidad del servicio ya que el retraso en la adjudicación tiene efecto en el deterioro de los camiones y contenedores. Indica que el perjuicio económico de la negligencia del equipo de gobierno es muy importante ya que si se tienen en cuenta los 15 meses de retraso desde que finalizó el contrato suponen una pérdida de más de 2 millones de euros, cantidad que se incrementaría hasta superar los 5 millones si el equipo de gobierno no hubiera realizado unas prórrogas del antiguo contrato. Recuerda que en el último Pleno denunció que la empresa adjudicataria estaba incumpliendo el contenido del contrato en base a los datos que le

hark bultzatuta, Cespa enpresak udalari emandako erantzuna jaso duela aste honetan jakinarazi du. Erantzunean adierazi bezala, kontratua indarrean omen dago, eta hitzarmenera batu daitezkeen pertsona kopuruarekin loturarik ez omen du, zerbitzuaren beharrek egokitzen duten kontratua baita. Faktura 250.000 eurokoa dela adierazi du, beste hilabeteetan onartu diren fakturak baino gutxiagokoa. Gutxitze horrek aurkeztutako salaketarekin lotura duela aipatu du, eta horregatik berraztertu eta egiaztatu du faktura gobernu taldeak. Horrez gain, jakinarazi du esleitutako kontratuan jasotako zenbait langile kontratutik ateratzea pentsatzen ari dela esleipendun enpresa, eta beraz, gobernu taldeari jokaera horiek zaintzeko eskatu dio.

facilitaron los sindicatos y que motivado por dicha denuncia ha recibido esta semana la respuesta que la empresa Cespa ha facilitado al Ayuntamiento, manifestando que el contrato es un contrato vivo y no es un contrato que venga vinculado por el número de personas a adscribir al mismo, ya que es un contrato que se adapta en cada momento por las necesidades del servicio. Observa que esta factura es del orden de 250.000 euros menor que las que otros meses se han ido aprobando, disminución que atribuye a la denuncia que manifestaron, lo cual ha conllevado a que el equipo de gobierno revise y controle la factura. Informa también que la empresa adjudicataria está planteando rescindir el contrato a algunos trabajadores que los había incorporado en la oferta adjudicada y, por tanto, pide al equipo de gobierno que vigile estas actuaciones.

Maitane Nerekan andreak Bilduren izenean azaldu du, modu horretako azken faktura izan dadila espero duela, eta orain arte izandako jarrerari koherentziaz jarraituz, abstenitu egingo direla. Azaroaren 1etik indarrean dagoen kontratu berria modernoa dela esan duela gobernu-taldeak nabarmendu du, eta bizilagunen beharrei erantzuten diela. Dena den, Bilduk hainbesterako ez dela uste du, baina egia dela aurreko kontratutik onerako aldaketa izan dela. Kontratu berriari heldu zitzaionetik ia bi hilabete igaro diren arren, informazio-batzordeari kontratua martxan jartzearen inguruko ezer ez zaiola jakinarazi salatu dute, ezta martxan jarri ondorengo lehen jardueren berri eman ere. Eta alderdiak beharrezkotzat jotzen duen informazioa dela esan du, esleipenaren ondorengo baldintzak

Maitane Nerekan manifiesta, en nombre de Bildu, que espera que sea la última factura de este tipo y que en coherencia con la postura que ha venido defendiendo van a abstenerse. Quiere subrayar que el nuevo contrato vigente desde el 1 de noviembre ha sido calificado por el equipo de gobierno como moderno y que responde a las necesidades de los vecinos, aunque desde Bildu entienden que no es para tanto aunque si reconocen que mejora con respecto al contrato anterior. Echan en falta que, pese a que se lleven casi dos meses del nuevo contrato, no se ha informado a la comisión informativa nada acerca de la iniciación de la ejecución del mismo y cómo se están realizando las primeras actuaciones, información que estiman necesaria para comprobar si se está dando cumplimiento a la oferta que fue

betetzen diren ala ez egiaztatu dadin. Beraz, gai horiek arretaz jarraituko dituztela jakinarazi du, batez ere langileen subrogazioei dagozkienak. Kontratu berria martxan jartzearekin batera, haren jarraipen eta ikuskapenerako lagungarria izan daitekeela uste duten hondakin-foro bat jartzea aurreikusita zegoela aipatu du, baina oraindik ez dela iragarri, eta kezka eragiten diola EAJk foro horren jarduera murrizteko saiakerak egin ahal izateak. Gobernu taldeari kontratua martxan jartzearen inguruan jakinarazi dezala eskatu dio, beste hainbat kontraturekin gertatzen dena gerta ez dadin, hau da, behin publiko egindakoan, haren jarraipena bermatu dadin.

objeto de adjudicación, manifestando que seguirán estas cuestiones con detalle, sobre todo las relativas a la subrogación de la plantilla. Manifiesta que junto con la puesta en marcha del nuevo contrato estaba prevista la puesta en funcionamiento de un foro de residuos que creen que debe ser efectivo en la supervisión y seguimiento del contrato pero que aún no ha sido convocado y teme que el PNV pretenda minimizar la actuación de ese foro. Pide al equipo de gobierno que informe de la puesta en marcha del contrato a fin de evitar lo que está ocurriendo en muchos otros contratos, que una vez que se externalizan no se realiza un seguimiento del mismo.

Joseba Arregui jaunak gobernu taldearen izenean erantzun du esleitutako kontratuaren proposamen teknikoa badutela alderdi guztiek, eta kontratuz aldatzeak langileen antolaketan ere zenbait aldaketa egitea eskatzen duela, izan ere, asteburuko zerbitzua areagotzen da eta hondakin-bilketa gauekoa izatetik egunekoa izatera pasatzen da. Horrek langileen ordezkariekin negoziaketa bat egin beharra dakar, lan-kontratuen funtsezko zenbait baldintza aldatzen baititu. Adierazi duenez, langilerik ez da kaleratu, eskaintzan ez zelako jasotzen. Horrez gain, inbertsio-plana dagokion bezala ixten ari direla jakinarazi du, eta urtarrilean zerbitzu berriak martxan jartzeko plana zabaltzea espero dutela.

Joseba Arregui replica, en nombre del equipo de gobierno, que todos los grupos tienen la propuesta técnica del contrato adjudicado y que el cambio de contrato requiere también unos cambios en la organización del personal ya que se intensifica el servicio el fin de semana y pasa la recogida de ser nocturna a ser diurna, lo que requiere de una negociación con la representación de los trabajadores ya que modifica algunas condiciones sustanciales de los contratos de trabajo. Manifiesta que no hay ningún despido de trabajadores porque no se contemplaba en la oferta. Indica también que se está cerrando correctamente el plan de inversiones y en enero esperan difundir el plan de implantación de los nuevos servicios.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du PPk bizilagunak babesten dituela, gobernu taldearen arduragabekeriak 5 milioi euro baino gehiagoko galera eragin duelako eta esleipendun enpresak ez dituelako kontratuaren

Eduardo Andrade manifiesta que el PP defiende a los vecinos cuando denuncia que la negligencia del equipo de gobierno ha supuesto una pérdida de más de 5 millones de euros y también cuando indica que el contrato no se está

baldintzak betetzen. Bestalde, enpresak kontratuaren baldintzak ez betetze hori babestu izanak kezkatzen ditu, uneoro egokitzen den helburuen kontratuaren inguruan hitz egitean ez baitu aurkako jarrerarik agertu. Praktikan, eskaintzan aurkeztu zena ez dela betetzen ari erakusten du, ez behintzat zerbitzura adskribatutako langileetan.

cumpliendo por la empresa adjudicataria. Asimismo, les preocupa que ese incumplimiento es defendido por la empresa cuando habla de contrato de objetivos que se adapta en cada momento y que en la práctica supone que no está cumpliendo lo que presentó en la oferta al menos en el personal adscrito al servicio.

Joseba Arregui jaunak erantzun dio aipatu duen informazioa indarrean ez dagoen kontratu bati buruzkoa dela, eta egiaztatu behar dena eskaintza betetzen dela dela.

Joseba Arregui replica que la información que él ha planteado se refiere a un contrato que no está en vigor y que lo que hay que controlar es el cumplimiento de la oferta.

Eduardo Andrade jaunak aurrez aipatutakoa berretsi du, eta aurkeztutako eskaintza irakurri du. Horren arabera, 21 kale-garbitzaileren zerbitzu-esleipena jasotzen du kontratuak, baina, langileei egin zaien eskaintzan kopuru horiek jaitsi egin dira. Murrizte horiek zerbitzuengatiko enpresak kobratzen duen prezioetan inolako eraginik ez dutela adierazi du.

Eduardo Andrade se ratifica en lo manifestado y leyendo la oferta presentada, ésta recoge la adscripción al servicio de 21 barrenderos y sin embargo éstos efectivos se han reducido en la oferta que han realizado a los trabajadores pero que esas reducciones no tienen ningún efecto en el precio que luego la empresa cobra por los servicios.

Maitane Nerekan andreak kontratu berriaren inguruko informazioa Osoko Bilkuretan emateaz gain batzarretan modu sistematikoan eman diezaiela eskatu du, eta gobernu taldearen jarrera gaitzetsi du, hondakin-forua martxan jartzearen inguruan ezer ez baitu erantzun. Bere ustez, foruak funtzio garrantzitsua izan behar du kontratuaren jarraipenean.

Maitane Nerekan insiste en que se les facilite información no sólo en los Plenos sino de manera sistemática en las comisiones respecto a la puesta en marcha del nuevo contrato, a la vez que critica que nada ha contestado el equipo de gobierno respecto a la puesta en marcha de los foros de residuos que en su opinión debe tener una función importante de seguimiento del contrato.

Mozioa bozkatu egin da, eta emaitza hau izan du: 12 bozka alde, PNV eta PSE-EErenak; 9 bozka aurka, PPrenak; eta 4 abstentzio, Bildurenak.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE-EE; 9 votos en contra, PP y 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica,

Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

CESPA, S.A. (A82741067) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, 2014ko ekitaldiko udal aurrekontuaren kontura, ordainketa egiteko agindua emateko.

Recursos Humanos, Juventud y Euskera por mayoría se acordó:

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa CESPA SA (A82741067), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación con cargo al Presupuesto Municipal del ejercicio 2014 para su posterior ordenación de pago.

| Faktura zk./ Nº factura | Faktura-data/ Fecha factura | Kontzeptua / Concepto | Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido) |
|---|---|---|---|
| 14GX00213 | 31/10/2014 | Getxoko udalerriko ikasketxe publikoetako bide-garbiketa/ Limpieza viaria patios públicos colegios municipio Getxo | 17.736,66 |
| 14GX00214 | 31/10/2014 | Aldatutako Saihesbidea I. Fasea Oinarrizko Plan Orokorra/ Plan Básico General Fase I Variante Modificada | 534.863,10 |
| 14GX00215 | 31/10/2014 | Getxoko udalerriko ibaien ibilgu eta ezponden garbiketa/ Limpieza cauces y taludes de ríos municipio Getxo | 9.635,43 |
| 14GX00216 | 31/10/2014 | Hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa/ Recogida y transporte de residuos sólidos urbanos | 163.613,20 |
| 14GX00217 | 31/10/2014 | Hondakin solidoen gaikako bilketa/ Recogida selectiva de residuos sólidos | 58.743,87 |
| 14GX00221 | 31/10/2014 | Pintaden garbiketa / Limpieza de pintadas | 15.252,40 |
| 14GX00228 | 31/10/2014 | II. Fasea: Ingurumen Gunearen Ustiapena/ Fase II: Explotación Complejo Medioambiental | 68.951,48 |
| 14GX00247 | 11/12/2014 | 2013ko uztailaren eta 2014ko urriaren artean egin ez diren zerbitzuak ordaintzea Abono por servicios no realizados julio-13 a octubre-14 | -258.943,29 |
| | | **Fakturak guztira/Total facturas** | **609.852,85** |

**181.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA:**

**181.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE**

**TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.**

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak hartu du hitza kreditu-transferentzien artean bi direla nabarmentzekoak adierazteko: Getxo Antzokia finantzatzekoa eta Erromoko Kultur Etxearena. Ondorioz, azaldu du proiektu horiek aurrezkiekin ari direla finantzatuak izaten, udala beste zor batekin hipotekatu gabe. Getxotarrak elkartuko dituen proiektuak direla esan du, eta herritarrek izango dituzten gizarte eta kultura arloko zerbitzuak hobetuko direla nabarmen. 2015eko irailean Algortako Musika Eskola irekitzea aurreikusten dute. Transferentzia horietako dirua udalaren lurzoru-ondaretik datorrela jakinarazi du, legeak hala baimentzen baitu. Horrez gain, etxebizitza arloan Etxebizitza Planak martxan jarraitzen duela adierazi du, planak funtzionatzeko beharrezko baliabide ekonomikoak dituela. Gainera, etxebizitza politikan hartu diren zenbait erabakiren aipamena ere egin du, esaterako, etxebizitzak errazago merkaturatzeko OHZn hobariak, edota eraikinen berreraikuntzarako diru-laguntzak. Aldaketa horiek ez dute esan nahi proiektuaren kostea handituko dutenik, amaierako kostua esleipenen likidazioek zehaztuko baitute eta ez esleipen horietarako emandako kantitateak.

Eduardo Andrade jaunak kreditu-transferentziekin benetan gertatu denaren ustea azaldu du, hau da, alkateak, babestutako etxebizitzetarako lurzorua erostera bideratuta zeuden 5

**MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.**

Tras dar lectura a la propuesta interviene Ana Helguera para manifestar que entre las transferencias de crédito son de destacar dos dirigidas a financiar el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo, lo que supone que estos proyectos se están financiando con ahorro sin hipotecar al ayuntamiento con nuevo endeudamiento. Manifiesta que son proyectos que cohesionarán a los vecinos de Getxo y mejorarán notablemente los servicios socioculturales de los que van a disponer. Prevén que en septiembre de 2015 se inaugure la Musika Eskola de Algorta. Indica que el dinero de estas transferencias proviene del patrimonio municipal del suelo siendo éste un destino permitido por la ley para dicho patrimonio. Manifiesta también que en el ámbito de la vivienda se sigue adelante con el Plan de Vivienda que cuenta con todos los recursos económicos necesarios para su ejecución además que en política de vivienda también se han tomado decisiones como las bonificaciones en el IBI para facilitar la salida de viviendas al mercado y también ayudas para la rehabilitación de edificios. Finaliza indicando que estas modificaciones no suponen que se de un incremento del coste del proyecto, cuyo coste al final será determinado por las liquidaciones de las adjudicaciones y no por la cantidad consignada para las mismas.

Eduardo Andrade manifiesta que la realidad de las transferencias de crédito es que el Alcalde decide que más de 5 millones de euros que se iban a destinar a comprar suelo para vivienda

milioi euroak (hala argitaratu zen Getxoberrin) Getxo Antzokia ordaintzeko erabiliko direla erabaki duela. Gogorarazi du Antzokiaren kostua asko ari dela igotzen. Modu berean, lurzorua erostera zuzenduta zeuden beste milioi bat euro Erromoko Kultur Etxera bideratu dituela esan du. Lurzorua ez erosteaz gain, udalaren lurzorua saltzen ari da proiektu horiek finantzatzeko. Inbertsio horiek etxebizitza politikan ez dutela eragiten aitortu du, baina inongo etxebizitza politikarik ez dagoelako indarrean; eta etxebizitza politikarik ez denez, ez delako aurrekontu beharrik. Hala, legegintzaldi honetan ez da inolako etxebizitza sustatzeko saiakerarik, eta egun dagoen etxebizitza sustapena aurreko legegintzakoa da. Hori guztia, bankuetan epe jakinerako 34 milioi euro sartu bitartean, alkateak bankariarena egitera jolasten duela. PP transferentzia horien eta gobernu taldearen politika egiteko moduaren aurka dagoela adierazten amaitu du, haien ustez, gobernu taldea Osoko Bilkura saihesten saiatzen baita erabaki horiek hartzerako orduan.

protegida, y así se publicitó en el Getxoberri, se dediquen a pagar el Getxo Antzokia cuyo coste se está disparando, así como también que cerca de un millón de euros, que también se anunciaron para la compra de suelo, se destinan a la Kultur Etxea de Romo. Además de no comprarse suelo se está vendiendo suelo municipal para financiar estos proyectos. Reconoce que estas inversiones no influyen en la política de vivienda por la única razón que no se está realizando ninguna política de vivienda y al no realizarse política de vivienda no requiere presupuesto, así en esta legislatura no se ha iniciado ninguna promoción de vivienda y lo que existe es de la anterior legislatura, y todo esto se realiza a la vez que se depositan 34 millones de euros en bancos a plazo fijo jugando el Alcalde a banquero. Finaliza indicando que el PP está en contra de estas transferencias y de la forma de hacer política del equipo de gobierno que evita al Pleno en estas decisiones.

Maitane Nerekan andreak haren harridura azaldu du Ogasuneko zinegotziaren adierazpenekiko, eta PPk esandakoarekin % 99 ados dagoela baieztatu du, nahiz eta uste duen PP gobernuan egongo balitz gobernu taldearen jarrera berbera izango lukeela. Legegintza honetan udal-lurzorua Getxo Antzokia eta Erromoko Kultur Etxea finantzatzeko saldu dela salatu du, eta ez dutela hori legala izatearen zalantzarik, baina ez zaiela bidezkoa iruditzen, izan ere, Getxoko arazorik handiena etxebizitza lortzea da eta udalak ez du ezer egiten hori konpontzeko. Legegintza honetan bi sustapen soilik ikusi dira, eta horien

Maitane Nerekan manifiesta su asombro por las manifestaciones realizadas por la concejala de Hacienda y afirma que están en el 99% de acuerdo con lo dicho por el PP, aunque estima que si el PP estuviera en el gobierno actuaría como lo está haciendo el equipo de gobierno. Manifiesta que en esta legislatura se ha vendido suelo municipal para financiera el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo, lo que no discuten que sea legal pero no les parece que sea justo ya que el mayor problema de Getxo es el acceso a la vivienda y el ayuntamiento nada hace al respecto. En esta legislatura solo se han visto dos

onuradunek uko egin dute ezin dutelako etxebizitzaren prezioa ordaindu. Gobernu taldeko kide batek azpiegitura horiek Alhondiga eta Euskaldunaren bitartekotzat jotzen dituztela adierazi izanak harridura sortu diela esan dute, gehiegizkoa iruditzen zaiela, eta azpimarratu du herritarren eta elkarteen beharretarako azpiegiturak behar dutela izan, erabiltzaileek kudeatuko dituztenak. Udalaren etxebizitza politika hutsala izan dela esanez amaitu du.

promociones cuyos beneficiarios están renunciando por no poder acceder a abonar el precio de la vivienda. Manifiestan el asombro que les ha producido las declaraciones de un miembro del equipo de gobierno que califica a estas infraestructuras como intermedias entre la Alhóndiga y el Euskalduna lo que le parece excesivo y se reafirma en que lo que Bildu quiere son infraestructuras que estén al servicio de los ciudadanos, de asociaciones y que sean gestionadas por los usuarios. Finaliza manifestando que la política municipal de vivienda ha sido nula.

Joseba Arregui jaunak erantzun du EAJ eta PSE-EEren artean hitzartu zen etxebizitza plana betetzen ari dela gobernu taldea, eta Bilduri gogorarazi dio oraindik ez duela adierazi non eraiki nahi dituen etxebizitza babestuak. Etxebizitza planak Getxoko alokairuko etxebizitzen sustapena erraztuko duela azpimarratu du. Eraikuntza horiek Alhondiga eta Euskaldunaren bitartekotzat zituztela zioten adierazpen horiei dagokienez, konparaketa kontzeptuala da, izan ere, aisia eta kultura eskaintzen dituzten azpiegiturak dira. Alderdi popularrari adierazi dio lurzoruaren sailkapenaren eta eraikuntza posibleen araudia Madrilen PPk ezarritako bera dela, eta beraz, horrekin koherentea izateko eskatu dio.

Joseba Arregui replica que el equipo de gobierno está respondiendo al plan de vivienda que se pactó entre el PNV y el PSE-EE y recuerda a Bildu que todavía no ha indicado dónde quiere construir vivienda protegida. Insiste en que el plan de vivienda va a posibilitar la primera promoción de viviendas en alquiler de Getxo. Respecto a las manifestaciones que realizó, que situaban estos equipamiento entre la Alhóndiga y el Euskalduna es una comparación conceptual ya que son equipamientos que se encuentran a caballo entre el ocio y la cultura. Al grupo popular le indica que la normativa de las clasificaciones de suelo y posibilidades edificatorias es la impuesta por el PP en Madrid y, por tanto, le pide que sea coherente con ello.

Eduardo Andrade jaunak nabarmendu du Getxoberrin jakinarazi zela 6 milioi euro babestutako etxebizitzetarako lurzorua erosteko bideratuko zirela, eta ez dela dirurik bideratu horretarako. Ez du esan gobernu taldearen jarduera legez kanpokoa denik, baina baliabide horiek guztiak Getxo Antzokira eta

Eduardo Andrade insiste en que se anunció en el Getxoberri que se iban a destinar 6 millones de euros a comprar suelo para vivienda protegida y no se ha destinado nada para esa finalidad. No dice que la actuación del equipo de gobierno sea ilegal pero si le parece una vergüenza dedicar todos esos recursos

Erromoko Kultur Etxera bideratzea lotsagarria dela deritzo, Osoko Bilkurako gehiengoak babesten ez dituen proiektuak baitira. Gogorarazi du indarrean dagoen Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean (HAPO) milaka babestutako etxebizitza jasota zeudela, eta halako ezer ez dela garatu. Getxo Antzokira eta Erromoko Kultur Etxera bideratutako 6 milioi eurorekin erosi ahal izan zitezkeen edozein lurzorutan egin ahal izan litezke etxebizitza horiek.

al Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo, proyectos que no son apoyados por la mayoría del Pleno. Recuerda que en vigente PGOU se recogían miles de viviendas protegidas y nada de ello se ha desarrollado y las viviendas podrían ubicarse en cualquier suelo que pudiera comprarse con los 6 millones de euros destinados al Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo.

Joseba Arregui jaunak erantzun du ez Bilduk eta ezta alderdi popularrak ere ez dutela adierazi non eros daitekeen babestutako etxebizitzarako lurzorua, eta egungo HAPOri esker, 2011n onartu zenetik, 2000 etxebizitza inguru eraiki ahal izan direla. Esandakoak udal-talde guztientzat hausnarketarako arrazoia izan behar lukeela esan du.

Joseba Arregui replica que ni Bildu ni el grupo popular han indicado dónde se puede comprar suelo para vivienda protegida y que el actual PGOU ha posibilitado construir cerca de 2000 vivienda desde que se aprobó en el año 2001, lo cual manifiesta que debiera ser motivo de reflexión para todos los grupos municipales.

Maitane Nerekan andreak adierazi du kudeaketa-zailtasunak dituzten jabeen lurzoruak eros daitezkeela, adibidez Sarrikobaso, eta etxebizitza guztiak alokairuan eskaini beharko liratekeela. Azpimarratu du Getxok 30 urte baino gehiago daramatzala etxebizitzaren gaian atzeratuta, eta horrek esku-hartze publikoko jokaera ausartak eskatzen dituela. Salatu du etxebizitza politika ez dela, EAJri gustatzen zaion bezala, eraikiz soilik egiten; harago doala, etxebizitzen alokairurako laguntzak sortzen ere egiten dela politika.

Maitane Nerekan manifiesta que se puede comprar suelo donde los propietarios tienen problemas para gestionar como Sarrikobaso y que todas las viviendas debieran de ofrecerse en alquiler. Insiste que Getxo lleva más de 30 años de retraso en el tema de vivienda y eso exige actuaciones valientes de intervención pública. Manifiesta que la política de vivienda no se hace solo con construir que es lo que le gusta al PNV, sino que también se hacen generando líneas de ayuda para alquiler de viviendas.

Eduardo Andrade jaunak adierazi dio etxebizitza beharrak Getxo Antzokia eta Erromoko Kultur Etxearen proiektuekin nahasten ari dela. Etxebizitza plana onartu zenetik ezer ez dela egin azpimarratu du, eta ez dela zentzuzkoa errua oposizioari egoztea. Ez du uste 6 milioi euro horiekin lurzorurik ezin zitekeenik erosi,

Eduardo Andrade manifiesta que está confundiendo la necesidad de vivienda con los proyectos del Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo. Insiste en que desde que se aprobó el plan de vivienda nada se ha hecho y no es lógico plantear que de ello sea responsable la oposición. No cree que con los seis millones de euros no se

babestutako etxebizitzak eraiki daitezen; eta udal-taldeei sekula diru horren kudeaketaren inguruko planteamendurik egin ez izana leporatu dio.

pudiera adquirir terrenos y gestionarlos para construir vivienda protegida y en esta gestión recrimina al equipo de gobierno que nunca ha hecho ningún planteamiento a los grupos municipales.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

5498/2014 zenbakidun Dekretua 10.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxo Osasunlab programan parte hartzea.

Decreto nº 5498/2014 por un importe de 10.000,00 euros. Participación en el programa Getxo Osasunlab.

5515/2014 zenbakidun Dekretua 5.510.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxo Antzokia proiektua.

Decreto nº 5515/2014 por un importe de 5.510.000,00 euros. Proyecto Getxo Antzokia.

5630/2014 zenbakidun Dekretua 5.000,00 euroko zenbatekoarekin. Argiztapen publikoko instalazioak mantentzeko materialak eta zenbait zerbitzu hornitzea.

Decreto nº 5630/2014 por un importe de 5.000,00 euros. Suministro de materiales y servicios diversos para mantenimiento de instalaciones de alumbrado público.

5651/2014 zenbakidun Dekretua 5.000,00 euroko zenbatekoarekin. Ibilgailuak mantentzeko zenbait material hornitzea.

Decreto nº 5651/2014 por un importe de 5.000,00 euros. Suministro de materiales diversos para mantenimiento de vehículos del parque móvil.

5706/2014 zenbakidun Dekretua 966.374,42 euroko zenbatekoarekin. Romo Kultur Etxea proiektua.

Decreto nº 5706/2014 por un importe de 966.374,42 euros. Proyecto Romo Kultur Etxea.

5731/2014 zenbakidun Dekretua 3.600,00 euroko zenbatekoarekin. Paella txapelketan anbulantzia ordaintzea.

Decreto nº 5731/2014 por un importe de 3.600,00 euros. Pago de ambulancia en paellas.

5762/2014 zenbakidun Dekretua

Decreto nº 5762/2014 por un importe

40.000,00 euroko zenbatekoarekin. Musika Eskolako gastu arruntaren aparteko finantzaketa.

de 40.000,00 euros. Financiación extraordinaria de gasto corriente de la Escuela de Música.

5823/2014 zenbakidun Dekretua 38.200,00 euroko zenbatekoarekin. Hornidura sareko Santa Ana, Areeta eta Portua sektoreak eguneratzea. Udalerriko hiri-espazio publikoak sendotzeko esku hartze txikien katalogoa.

Decreto nº 5823/2014 por un importe de 38.200,00 euros. Actualización de los sectores de Santa Ana, Las Arenas y Puerto de la red de abastecimiento. Catálogo de intervenciones menores para la potenciación de los espacios públicos urbanos del municipio.

**182.- 5431/2014 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.**

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak hartu du hitza, eta kreditua prestatze horrek PPren lan egiteko modua islatzen duela adierazi du; izan ere, aldundiak udalari Portu Zaharrean esku hartzeko emandako 100.000 euroko diru-laguntza da, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko aurrekontuetan PPk lortutako aurrekontu-akordio bati esker eskuratu zen. PPk kontu hori Portu Zaharreko bizilagunei entzun ondoren planteatu zuela azaldu du, eta orduan, diru-laguntza horiek lortuz gero, beharrezkoen ikusten zen horretan inbertituko zela hitz eman zitzaien. Hala, diru hori argiztapenera, saneamendura eta bestelako ikerketa teknikoetara bideratuko da. Orain Portu Zaharreko bizilagunen alde zerbait egiteko eskatu zaio gobernu taldeari, orain arte egindako bakarra PPk haien alde egindako proposamen ororen aurka agertzea izan baita, OHZ ordaintzetik libratzearen aurkako jarrera agertu zutenean bezala.

**182.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO 5431/2014 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.**

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade que manifiesta que esta habilitación de crédito refleja la forma de trabajar del PP, ya que se basa en una ayuda de 100.000 euros que la Diputación ha asignado al Ayuntamiento para invertir en el Puerto Viejo y esa ayuda viene motivada por el acuerdo presupuestario que el PP logró en los presupuestos del Territorio Histórico de Bizkaia. Explica que el PP planteó esta cuestión a raíz de escuchar a los vecinos del Puerto Viejo y asumió con ellos el compromiso que de lograr esas ayudas se invertirían en aquello que se estimará más necesario y así se va a destinar a alumbrado, saneamiento y a otro tipo de estudios técnicos. Ahora pide al equipo de gobierno que haga algo a favor de los vecinos del Puerto Viejo ya que hasta ahora lo único que ha hecho ha sido oponerse a las propuestas del PP que planteaban acciones a su favor como la exención del IBI.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera:

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakintzat ematea:

Quedaron enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación del crédito:

5431/2014 zenbakidun Dekretua 100.000,00 euroko zenbatekoarekin. Portu Zaharrean zenbait proiektu eta azterlan gauzatzea.

Decreto nº 5431/2014 por un importe de 100.000,00 euros. Ejecución de diversos proyectos y estudios en el Puerto Viejo.

## MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

## MOCIONES E INTERPELACIONES

### 183.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TERRORISMOAREN BIKTIMAK GOGORARAZTEKO EKIMENA.

### 183.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INICIATIVA PARA RECORDAR A LAS VICTIMAS DEL TERRORISMO.

Javier Elorza jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

Javier Elorza da lectura a la siguiente moción:

Terrorismo Biktimen Taldeak, COVITEk, joan den irailaren 21ean erailak izan ziren tokietan terrorismoaren biktimak oroitzeko ekimena jarri zuen abian. Horretarako, Bilbon, Marzana kaian, plaka bat jarri zuen eta 1987ko otsailaren 19an ETAk jarritako lehergailuak María Luisa Sánchez Ortega, hirurogei urteko garbitzailea, hil zuela oroitzen du.

El Colectivo de Víctimas de Terrorismo, COVITE, puso en marcha el pasado 21 de septiembre una iniciativa para recordar a las víctimas del terrorismo en los lugares donde fueron asesinadas. Para ello colocó una placa en el Muelle Marzana, en Bilbao, en la que se recuerda que el 19 de febrero de 1987 la explosión de una bomba colocada por ETA mató allí a María Luisa Sánchez Ortega, una limpiadora de sesenta años.

Ekimen horrekin, COVITEk oroimenerako eskubidea bermatu nahi du, nahiz eta atentatu terroristak izan diren azkeneko berrogeita hamar urteetan terrorismoaren biktimei askotan urratu. Erakundeen utzikeriak biktimak berak bultzatu ditu erailen oroimena babestera. Bilbon lehenengo

Con dicha iniciativa, COVITE pretende garantizar el derecho a la memoria del que en demasiadas ocasiones las víctimas del terrorismo han sido privadas donde, en los últimos cincuenta años, se han perpetrado atentados terroristas. La desidia institucional ha empujado a que sean

plaka jarriz herri-administrazioei interpelatu ondoren, COVITEk uste du terrorismoak aztarna utzi duen gainerako udalerrietako udalek oroimenerako eskubidea bermatu behar dutela.

las propias víctimas las que se vean en la obligación de salvaguardar la memoria de los asesinados. Después de interpelar a las instituciones públicas colocando la primera placa en Bilbao, COVITE cree que es el turno de que los ayuntamientos de los demás municipios en los que el terrorismo ha dejado su huella garanticen el derecho a la memoria.

Zehatz-mehatz esanda, zu alkate zaren udalerrian honako pertsonak erail zituzten:

Concretamente, en el municipio en el que usted ejerce como alcalde fueron asesinadas las siguientes personas:

• José Ramón Morán González, ETAk 1975eko apirilaren 22an eraila.
• Andrés Silverio Martín, ETAk 1978ko urriaren 22an eraila.
• Luciano Mata Corral, ETAk 1978ko urriaren 22an eraila.
• Luis Carlos Gancedo Ron, ETAk 1978ko urriaren 22an eraila.
• Joaquín Azaola Martínez, ETAk 1978ko abenduaren 15ean eraila.
• Pedro Goiri Rovira, ETAk 1979ko irailaren 30ean eraila.
• Antonio Mesa Portillo, ETAk 1979ko urriaren 11n eraila.
• José Miguel Palacios Domínguez, ETAk 1980ko urtarrilaren 19an eraila.
• Manuel Hernández Seisdedos, ETAk 1981eko azaroaren 26an eraila.
• Alberto López-Jaureguizar Poncela, ETAk 1982ko uztailaren 16an eraila.
• Domingo Javier García González, ETAk 1982ko urriaren 22an eraila.
• Miguel Francisco Solaun Angulo, ETAk 1984ko otsailaren 4an eraila.
• Moisés Cosme Herrero Luango, ETAk 1985eko maiatzaren 26an eraila.

• José Ramón Morán González, asesinado por ETA el 22 de abril de 1975.
• Andrés Silverio Martín, asesinado por ETA el 22 de octubre de 1978.
• Luciano Mata Corral, asesinado por ETA el 22 de octubre de 1978.
• Luis Carlos Gancedo Ron, asesinado por ETA el 22 de octubre de 1978.
• Joaquín Azaola Martínez, asesinado por ETA el 15 de diciembre de 1978.
• Pedro Goiri Rovira, asesinado por ETA el 30 de septiembre de 1979.
• Antonio Mesa Portillo, asesinado por ETA el 11 de octubre de 1979.
• José Miguel Palacios Domínguez, asesinado por ETA el 19 de enero de 1980.
• Manuel Hernández Seisdedos, asesinado por ETA el 26 de noviembre de 1981.
• Alberto López-Jaureguizar Poncela, asesinado por ETA el 16 de julio de 1982.
• Domingo Javier García González, asesinado por ETA el 22 de octubre de 1982.
• Miguel Francisco Solaun Angulo, asesinado por ETA el 4 de febrero de 1984.
• Moisés Cosme Herrero Luango, asesinado por ETA el 26 de mayo de

• José Calvo de la Hoz, ETAk 1989ko apirilaren 12an eraila.
• Eladio Rodríguez García, ETAk 1989ko azaroaren 6an eraila.
• Rafael San Sebastián Flechoso, ETAk 1990eko ekainaren 10ean eraila.

• Carlos Pérez Dacosta, ETAk 1991ko uztailaren 28an eraila.
• José San Martín Breton, ETAk 1992ko otsailaren 25ean eraila.
• José María Lidón Corbi, ETAk 2001eko azaroaren 7an eraila.

Ekimen honekin COVITEk gogorarazi nahi du biktimei gelditzen zaien eskubide bakarra oroimenarena dela eta erakundeek zaindu behar dutela.
Horregatik guztiarengatik, eta gure biztanleek Udalaren kudeaketan zuten konfiantza berreskuratzeko, udaleko talde popularrak honako

ERABAKI-PROPOSAMENA
proposatzen du:
LEHENENGOA.- Horregatik guztiarengatik, honen bitartez, COVITEk Getxoko Udalari udalerrian eta erailak izan ziren tokietan terrorismoaren biktimak oroitzeko plakak jar ditzan eskatzen dio. Horietan biktima bakoitzaren izena, erailketaren data eta atentatua egin zuen talde terrorista azaldu beharko dira.

BIGARRENA.- Mozio honen berri udalerriko komunikabideei emango zaie.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du zalantzak eta galderak sortzen dizkiola mozioak, argi ez dagoelako alderdi popularrak bere egindako COVITEren mozioa den, edo PP beraren

1985.
• José Calvo de la Hoz, asesinado por ETA el 12 de abril de 1989.
• Eladio Rodríguez García, asesinado por ETA el 6 de noviembre de 1989.
• Rafael San Sebastián Flechoso, asesinado por ETA el 10 de junio de 1990.
• Carlos Pérez Dacosta, asesinado por ETA el 28 de julio de 1991.
• José San Martín Breton, asesinado por ETA el 25 de febrero de 1992.
• José María Lidón Corbi, asesinado por ETA el 7 de noviembre de 2001.

Con esta iniciativa, COVITE pretende recordar que el único derecho que les queda a las víctimas es el de la memoria y las instituciones deben preservarla.
Por todo ello y en base a la necesidad de restablecer la confianza de nuestros vecinos en la gestión de este Ayuntamiento, el Grupo Municipal Popular propone la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- Por todo ello, por la presente, COVITE insta al Ayuntamiento de Getxo a que coloque placas en memoria de las víctimas del terrorismo de su localidad y en los lugares donde fueron asesinadas. En ellas deberá indicarse el nombre de cada una de las víctimas, la fecha del asesinato y el grupo terrorista que perpetró el atentado.

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Koldo Iturbe indica que la moción le genera dudas y preguntas ya que no se especifica si es una moción de COVITE que el grupo popular hace suya o si es una propuesta propia del PP,

proposamen bat den. Bide beretik, 2009ko martxoan, EAJ, PSE-EE eta PPk Getxoko terrorismoaren biktimak onartzearen inguruko adierazpen instituzional bat adostu zutela gogorarazi du, eta mozioak akordio hori zalantzan jartzen duela salatu du. Ondorioz, mozioa bertan behera uzteko eta adostutako prozeduraren arabera jokatzeko eskatu dio, hau da, Bozeramaileen Batzordeari aurkezteko, haiek azter eta ados dezaten.

recordando que en marzo de 2009 el PNV, PSE-EE y PP llegaron a una declaración institucional sobre el reconocimiento a las victimas del terrorismo del municipio y la moción pone en duda dicho acuerdo, por lo que le pide que retire la moción y plantee la misma según el procedimiento que se acordó que supone su presentación a la Junta de Portavoces para su estudio y acuerdo.

Javier Elorza jaunak onartu du gai hori Bozeramaileen Batzordean aztertua izan beharko zukeela, eta hori posible izango litzatekeela COVITEk udalari urriaren 14an bidali zion gutuna Bozeramaileen Batzordean aurkeztu izan balitz, beste herrietan egin izan den bezala, adibidez, Barakaldon eta Bilbon. Plakak jartzearen inguruko mozioaren eduki zehatza egokia den ala bestelako jardueraren bat egin daitekeen ala ez eztabaidatzen ez dela hasiko adierazi du, nahiz eta berari jokaera egokia iruditu; baina, gobernu taldeak COVITEren eskaerari erantzun beharko liokeela deritzo, eta terrorismoaren biktimen eskaera oro entzuteaz gain, arreta jarri behar zaiela, eskaera horren adostasunera iristeko. Alkateak ez erantzun izana COVITErekiko mespretxua al den galdetu du, eta mozioa bertan behera ez dutela utziko jakinarazi du, izan ere, beste zenbait arrazoiren artean, PPk COVITEren izenean aurkezten duen mozioa da.

Javier Elorza reconoce que tenía que haberse tratado esta cuestión en Junta de Portavoces y ello habría sido posible si se hubiera presentado a la Junta de Portavoces la carta que COVITE remitió al Ayuntamiento el 14 de octubre, tal y como se ha hecho en otros municipios, citando como ejemplo a Barakaldo y Bilbao. Indica que no va a entrar en el debate si el contenido concreto de la moción de colocar las placas es lo acertado o puede darse otro tipo de actuación, aunque a él le parece una actuación acertada pero cree que el equipo de gobierno debiera de contestar la petición de COVITE y cree que cualquier petición de las victimas del terrorismo debe ser escuchada y atendida y se puede llegar a un acuerdo sobre la misma. Se pregunta si la no contestación por parte del Alcalde es un ninguneo a COVITE e indica que no van a retirar la moción entre otras razones porque es una moción que el PP presenta en nombre de COVITE.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du mozioa bertan behera ez uzteak 2009ko martxoko akordioa zalantzan jartzen duela, eta EAJ eta PSE-EEk eginiko erdibideko zuzenketa bateratu bat proposatzen dute, jarraian irakurri duena:

Koldo Iturbe indica que la no retirada de la moción pone en duda la vigencia del acuerdo de marzo de 2009 y plantean una enmienda transaccional conjunta formulada por el PNV y el PSE-EE, a la que da lectura:

“Getxoko udal batzak adosten du:

1. 2009ko martxoaren 27ko osoko bilkuran , orduan plenoan ordezkapena zuten alderdi politikoak aho batez onartutako udalerriko terrorismoaren biktimak aintzat hartzeko adierazpen instituzionala berrestea.

2. Getxon eraildako terrorismoaren biktimen omenaldia eta aintzatespen ekitaldiak egitearen konpromisoa berriro hartzen du, uneoro dagokionez forma eta moduan, baina argi utzita erakunde honek ahalegina egingo duela terrorismoak gure herrian bizia kendutako pertsonak aintzatesteko ekitaldiak sustatzeko.

3. Udal honek, Eusko Jaurlaritzaren Bake eta Elkarbizitzaren Plana aintzat hartuta, eta EUDEL eta Euskadiko udalerriei bidalitako oroimenaren mapa kontuan izanik, ekintza osagarriak egiteko konpromisoa hartzen du, beti ere, biktimen senideekin eta udaleko alderdiekin adostasunean. Guzti hau eztabaidatzeko foroa Bozeramaileen Batzordea izango da eta bertan hartutako erabakiak osoko bilkura honek berretsiko ditu, 2009an erabili zen prozedura jarraituz.”

Javier Elorza jaunak esan du adostutakoa jarraitzeko ez dutela inongo zalantzarik, eta errepikatu du ez zaiola batere serioa iruditzen alkateak gutuna erantzun ez izana. Erdibideko zuzenketa hori COVITEri bidali behar zitzaiola iritzi du, edo bestela,

“El pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda:

1. Ratificarse en la declaración institucional sobre reconocimiento de las víctimas del terrorismo del municipio aprobada en el pleno del 27 de marzo de 2009 por unanimidad de todos los partidos políticos con representación en el consistorio en esa fecha.

2. Reiterar su compromiso de celebrar todos los años un acto de reconocimiento y homenaje en memoria de las víctimas del terrorismo asesinadas en Getxo, en la forma y modo que convenga en cada momento, pero dejando, eso si, patenté el empeño de esta institución por promover actos que testimonien el reconocimiento de esta ciudad por las personas a las que el terrorismo arrebató sus vidas en nuestra ciudad/localidad.

3. Este pleno, dentro del Plan de Paz y Convivencia del Gobierno Vasco, y tomando como referencia el mapa de la memoria remitido a EUDEL y a los ayuntamientos vascos, promoverá actuaciones complementarias siempre que haya consenso con las familias de las víctimas y con los partidos políticos de la Corporación. El foro para debatir estas cuestiones será la Junta de Portavoces, y las decisiones acordadas en la misma serán ratificadas por este pleno, siguiendo el procedimiento del 2009.”

Javier Elorza indica que no tienen dudas en la voluntad de seguir con lo acordado e insiste en que no le parece serio que como el Alcalde no ha contestado a la carta y el PP ha presentado la moción se presente en el Pleno una enmienda transaccional.

bozeramaileen batzar baterako deialdia egin behar zela. Kasu honetan, alderdi popularrak COVITEren mozioaren ardura hartzen duela adierazi du, eta ez duela erdibideko zuzenketa onartzen.

Estima que esa propuesta tenía que haberse remitido a COVITE o convocar una Junta de Portavoces y en este caso el grupo popular hace de presentador de la moción de COVITE, por lo que no acepta la transaccional.

Luis Almansa jaunak esan du pena ematen diola PPren jarrerak, terrorismoaren biktimak erabiltzen ari delako, izan ere, gutunaren berri baldin bazuen, egokiena alkateari bozeramaileen batzar baterako deialdia egitera presatzea litzateke, eta ez osoko bilkuraren zain egon politikoki ezer egin gabe, gero bilkuran eraso egiteko. Alderdi popularrarekiko haserrea adierazi du, aurrez adostu gabeko mozio bat aurkezteagatik. COVITEren iniziatiba izan den mozioak errespetu osoa merezi duela azaldu du, baina, COVITEk ezin duela bere gain hartu biktima guztien ordezkaritza. Jaurlaritzako aurreko agintaldian memoriaren mapa proposatu zela gogorarazi du, alderdi sozialistak egungo legegintzaldian babesten jarraitzen duen proiektua. Eta, noski, terrorismoaren biktimei omenaldiak mantentzearen alde jarraitzen dutela adierazi du. Getxon badago aurrez eginiko akordio bat, eta PPk hori desagerraraztea nahi duela salatu du. Bestalde, gogorarazi du azaroaren 10a terrorismoaren biktimen aitortzaren eguna izendatu zela udalean, eta horren harira ekitaldi bat egin zela, Bildu bertaratu ez zena legegintzaldi osoan.

Luis Almansa manifiesta que le da tristeza la actitud del PP porque utiliza a las victimas del terrorismo, ya que si tenía conocimiento de la carta lo correcto hubiera sido instar al Alcalde a que convocara una Junta de Portavoces y no estar agazapados políticamente para luego atacar en el Pleno. Muestra su malestar con el grupo popular al presentar una moción de este tipo sin consenso previo. Indica que la moción que es una iniciativa de COVITE merece todos los respetos pero COVITE no puede arrogarse ser la representante de todas las victimas. Recuerda que en el anterior Gobierno Vasco se planteó el mapa de la memoria, proyecto que sigue defendiendo el partido socialista en la actual legislatura así como insisten en mantener los homenajes a las victimas del terrorismo. Manifiesta que en Getxo hay un consenso previo que el PP quiere hacer volar por los aires y recuerda que la fecha del 10 de noviembre se instauró en el municipio como día de reconocimiento a todas las victimas del terrorismo realizándose un acto al que Bildu no ha acudido en toda la legislatura.

Javier Elorza jaunak Almansa jaunaren adierazpenak onartezinak direla salatu du. Alderdi sozialistak COVITEren gutunaren berri bazuela adierazi du, eta atentzioa ematen diola bozeramaileen batzar baterako deialdirako edota beste alderdiekin

Javier Elorza califica de impresentable las manifestaciones del Sr. Almansa. Indica que el grupo socialista conocía la existencia de la carta de COVITE, cuyo contenido recoge la moción y le llama la atención que nada haya hecho para que se convoque una Junta de

akordio batera iristeko ezer egin ez izanak. Iraingarritzat jo du gobernu taldearen eta PSEren jokaera COVITEren gutunarekiko. PSE bere alderdiko erailez ahazten dela iruditzen zaiola adierazi du. Udal honetako demokratak gai honetan zatituta egoteak penatu egiten du. PPk adostasunaren marran jarraitzen duela errepikatu du, eta beste lekuetan egin izan den bezala, bozeramaileen batzar baterako deialdia egin izana gustatuko litzaiekeela.

Portavoces o llegar a un acuerdo con otros grupos. Califica de ignominioso el trato del equipo de gobierno y también del PSE a la carta de COVITE y le da la sensación que el PSE se olvida de los muertos de sus propias filas. Lamenta que los demócratas en este ayuntamiento estén divididos en esta cuestión. Insiste en que el PP sigue en la línea de consenso y les hubiera gustado que se hubiera convocado una Junta de Portavoces como se ha convocado en otros sitios.

Alkateak hitza hartu du EAJren bozeramaile gisa, eta Elorza jauna kritikatu du eraildakoak izan dituzten gainontzeko alderdiak iraintzeagatik. Aurreko legegintzaldian, Elorza jaunak parte hartu ez zuen hartan, saiakera berezi baten ondoren, 2009an, adostasunera iritsi zirela adierazi du, eta atentzioa ematen diola gai delikatu horrekiko babesik ez erakustea Arrue andreak, kontsentsu hartan zuzeneko eragina izan baitzuen. Ahal den guztietan aipatutako akordioaren garrantzia azpimarratuko duela jakinarazi du, eta PPri eskatu dio kontsentsu hori zaintzeko. Hori dela eta, mozioa bertan behera uzteko eta bozeramaileen batzordera eramateko eskatu dio, han behar den bezala eztabaidatzeko. Urtero egiten diren omenaldiak nabarmentzearekin batera amaitu du. Alderdi popularrari gutunaren erantzuna falta bazitzaion, eta garrantzitsua zela bazeritzon, Alkatetzara joan izan zitekeela gehitu du.

El Alcalde interviene como portavoz del PNV criticando al sr. Elorza que insulta a otros grupos políticos que han sufrido muertos en sus propias filas. Le indica que en la legislatura anterior, de la que el sr. Elorza no formó parte, tras un gran esfuerzo se llegó a un acuerdo en el año 2009 y le llama la atención que en este tema tal delicado no sea defendido por la sra. Arrue que tuvo parte directa en dicho consenso. Manifiesta que siempre que pueda pondrá en valor dicho acuerdo y pide al PP que cuide ese consenso y por ello le pide que retire la moción y traslade la misma a la Junta de Portavoces para su tratamiento. Finaliza destacando los homenajes anuales que se vienen realizando y que si al grupo popular la falta de respuesta a la carta le parecía importante podía haberse dirigido a la Alcaldía sobre esta cuestión.

Luis Almansa jaunak esan du ez duela gai horren eztabaidan sartu nahi, eta alkateari haren hitzengatik eskerrak eman dizkio. Alderdi sozialistak gutun horren berririk ez zuela jakinarazi du, eta izan balu, Alkatetzara eramango

Luis Almansa indica que no quiere entrar en el debate de este tema y agradece al Alcalde sus palabras. Manifiesta que es falso que el grupo socialista tuviera conocimiento de esa carta, ya que de conocerla se habría

zuela gaiaz eztabaidatzeko, ez zirela patxadaz egongo konfrontazio politikoa sortu zain. PP arduragabeki jokatzen ari dela uste du, mozioan proposatzen denaren inguruan ez baitu inolako jarrera zehatzik hartzen. Horrez gain, 2009ko akordioaren garrantzia aipatzen duen arren, akordio hartan lortutako adostasunen aurka jokatzen ari da.

puesto en contacto con el Alcalde para tratar del tema y no estarían agazapados para buscar la confrontación política. Opina que el PP tiene una actuación irresponsable ya que no se posiciona sobre la actuación concreta que se plantea en la moción y a la vez que manifiesta poner en valor el acuerdo del año 2009 realiza una actuación de una iniciativa particular que va contra los consensos logrados.

Javier Elorza jaunak adierazi du hark ez duela Almansa jauna iraindu, baina badaudela PSEren jarreraz irainduta sentitzen diren sozialisten alargunak. Ez dago kontsentsuaren aurka, eta bozeramaileen batzordean eztabaidatu behar dela uste du. Bestalde, gogorarazi dio komunikabide guztietan atera zela COVITEk terrorismoaren biktimak egondako herrietako udal guztiei bidali zitzaizkiela gutunak. Mozioa ez dutela bertan behera utziko jakinarazi du, Bozeramaileen Batzordea gaia eztabaidatzeko estutu du. Ez du uste 2009ko akordioaren aurka doanik gutun bati ez erantzun izanagatik ondoren gutuna bera mozio gisa aurkeztea, 2009ko akordioaren aurka doan iniziatiba gisa, gero gobernu taldea erantzutera behartzeko.

Javier Elorza indica que él no ha insultado al sr. Almansa pero sí existen viudas de socialistas que se creen insultadas por la actuación del PSE. No está en contra del consenso y cree que se debe de debatir en la Junta de Portavoces y le recuerda que salió en todos los medios de comunicación que COVITE había remitido cartas a todos los Ayuntamientos en los que había habido victimas del terrorismo. Manifiesta que no va a retirar la moción e insta a la Junta de Portavoces para tratar de este tema. No entiende que esta moción derivada de la no contestación a una carta y que luego es presentada la carta como moción para obligar al equipo de gobierno a que conteste sea una iniciativa que vaya en contra del acuerdo de 2009.

Alkateak jakinarazi du alderdi guztiek eska dezaketela bozeramaileen batzarra egiteko, eta normalean, eskaera horiei jaramon egiten zaiela. Alderdi popularrari mozioa bertan behera uzteko errepikatu dio, eta horretarako Arrue andreari zuzendu da. 2009ko akordioa errespetatzeko ere eskatu da, denek bat egiten duten puntua baita, eta arduragabekeriaz jokatzea dela aldebakarrekotasunez proposatzea gai hori mozio baten bitartez.

El Alcalde manifiesta que todos los grupos pueden solicitar que se convoque una Junta de Portavoces y habitualmente se atienden esas solicitudes. Insiste en la petición al grupo popular para que retire la moción apelando para ello a su portavoz sra. Arrúe y que se respete el acuerdo del año 2009 que es el punto de encuentro existente y es irresponsable plantear de manera unilateral esta cuestión a través de una moción.

Marisa Arrue andreak adierazi du

Marisa Arrúe indica que es una moción

alderdikideak ondo babestu duen COVITEren mozioa dela, eta bost minutuko etenaldia eskatu du alderdiarekin kontsultatzeko behin betiko erabakia.

18.40an Osoko Bilkura bertan behera utzi da.

18.50ean berriro ekin zaio saioari.

Javier Elorza jaunak azpimarratu du bere asmoa ez zela iraintzea; alderantziz, haren ustez, biktimak erabili izanaz salatzea dela iraina esan du. Mozioa 2009an lortutako kontsentsuaren aurka ez doala uste du, eta gaia Bozeramaileen Batzordean eztabaidatzearen alde agertu dira. Alkateari gogorarazi dote COVITEren gutunaren berri zuela urriaren 16tik, gero mozioa bera aurkeztu egin dela, eta ez EAJk eta ezta PSE-EEk ere ez dutela ezer egin inolako adostasunera iristeko, eta beraz, ez dutela mozioa bertan behera utziko. Alkateari Bozeramaileen Batzarrerako deialdia egin zezan eskatu zaio. Ez du ulertzen alkateak kontu hori gai delikatutzat hartzea bere edukiagatik, eta are gutxiago COVITEren gutunari jaramonik egin ez izana. Esan dio orain ezin diola oposizioari eskatu mozioa bertan behera uzteko, mozioa bozkatzeko trantzea saihesteko.

Alkateak erantzun dio pena ematen diola hain epe laburrean 2009ko akordioa zaindu ez izana, gobernu taldea mozio bat botatzeko trantzean jartzea baino askoz garrantzitsua dela.

Elorza jaunak erantzun dio, alkateak uste badu gai horietan bere jarrera azalekoa izan dela, ez dituela

de COVITE bien defendida por su compañero y pide un receso de cinco minutos para consultar con el grupo la decisión definitiva a adoptar.

Siendo las 18 horas 40 minutos se suspende el Pleno.

Siendo las 18 horas 50 minutos se reanuda la sesión.

Javier Elorza insiste en que su intención no ha sido insultar y sí cree que es un insulto que le han dirigido de que utiliza a las victimas. Cree que la moción no va contra el consenso logrado en el 2009 y abogan porque se trate en Junta de Portavoces el tema y recuerdan al Alcalde que desde el 16 de octubre ha conocido la carta de COVITE, luego han conocido la presentación de la moción y ni el PNV ni el PSE-EE han realizado ninguna actuación tendente a llegar a algún tipo de acuerdo por lo cual no van a retirar la moción. Pide al Alcalde que convoque una Junta de Portavoces a la que acudiría y no entiende que el Alcalde considere esta cuestión un tema delicado por su contenido y no haya hecho caso a la carta de COVITE y no puede pedir a la oposición ahora que retire la moción para evitarse situar en el trance de tener que votar la misma.

Replica el Alcalde manifestando que lamenta profundamente que en base a una visión tan cortoplacista no se cuide el acuerdo del año 2009 que es mucho más importante que poner al equipo de gobierno en el trance de votar una moción.

Replica el sr. Elorza manifestando que si el Alcalde cree que en estas cuestiones su actitud ha sido frívola es

ezagutzen ez bera pertsona bezala, ez bere bizitza, eta ezta terrorismoaren aurka hartu dituen jarrerak ere.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da, emaitza hau izan baitu: 9 bozka alde, PPrenak; eta 16 bozka aurka, EAJ, Bildu eta PSE-EErenak.

Maitane Nerekan andreak hitza hartu du Bilduren izenean emandako bozka azaltzeko. Mozioaren eztabaidan ez dutela parte hartu adierazi du, ez dutelako uste mozioaren edukia Bilduk defendatzen duen normalizazio bide berean doanik. 2009ko akordio hura alderdi politiko guztiak ez zeuden bilkuran adostu zela salatu du, hain zuzen ere, beste alderdi politiko batzuei zegozkien aulkiak usurpatu zizkieten zinegotziak zeuden bilkura berean. Alderdiaren ustez mozioa ez dela arrazoizkoa esanez amaitu du saioa, biktima guztiei ez baitie egiten erreferentzia.

que no conoce ni a su persona, ni su vida ni sus posicionamientos contra el terrorismo.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP; 16 votos en contra, PNV, Bildu, PSE-EE.

Maitane Nerekan interviene para explicar el voto en nombre de Bildu, indicando que no han intervenido en el debate de la moción porque no creen que el contenido de la misma vaya en la misma vía de normalización que defiende Bildu. Indica que el acuerdo de 2009 se adoptó por una corporación en la que no estaban todos los grupos políticos y en la que había concejales que habían usurpado los escaños que correspondían a otros grupos políticos. Finaliza indicando que la moción no la entienden asumible porque se refiere únicamente a una parte de las victimas.

**184.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: METRO BILBAOKO ZUZENDARIAK KARGUA UZTEA.**

Javier Ruiz jaunak mozioa irakurri du. Alkatea Metro Bilbaoko administrazio-kontseiluko kide delako aurkeztu da mozioa, hala, Arruabarrena jaunaren kargugabetzea bultza baitezake. Mozioaren edukia berretsi da kudeaketa ekonomiko eta politikoari dagokionez. Kudeaketa ekonomikoari erreparatuz gero, Pinosolo kiroldegiaren proiektuaren inguruan mintzatu da, eta adreilurik jarri gabe, jadanik 1.800.000 euroko kostua izan duela Leioako bizilagunentzat salatu du. Bestalde, Torresolo igerilekuen

**184.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CESE DEL DIRECTOR DE METRO BILBAO.**

Javier Ruiz da lectura a la moción. Indica que la misma se ha presentado porque el Alcalde forma parte del Consejo de Administración de Metro Bilbao y como tal puede promover la destitución del sr. Arruabarrena. Se ratifica en el contenido de la moción respecto a la gestión económica y política. Respecto a la gestión económica se refiere al proyecto de polideportivo de Pinosolo que sin haber puesto un ladrillo ya ha costado 1.800.000 euros a los vecinos de Leioa y también a las piscina de Torresolo, cuyo

inguruan ere mintzatu da, kostua 1.400.000 eurokoa izatera iritsi dela adieraziz, hau da, haserako aurrekontuaren %54. Jarduera politikoari dagokionez, Arruabarrena jaunaren errespetu instituzional eza nabarmendu du, izan ere, Leioako Udaleko Ikerketa Batzordearen aurrean aurkezteari uko egin zion bi alditan, eta egun, oraindik ez du jokaera horren inolako azalpenik eman. Aurrekari horiekin, Metro Bilbaok pertsona horren babesleku ezin duela izan uste dute, eta Leioako Udalean 3.500.000 euroko galera ekonomikoa suposatu duen kudeaketa egin izan badu, Metro Bilbao ere modu berean kudeatzeko arriskua dagoela adierazi du. Horregatik, kargutik kentzea bultzatzeko proposatu dute.

prepuesto se incrementó en 1.400.000, el 54% del presupuesto inicial. Respecto a su actividad política, recalca el nulo respeto institucional del sr Arruabarrena, ya que se negó en dos ocasiones a comparecer ante la Comisión de Investigación del Ayuntamiento de Leioa y al día de hoy no ha dado ninguna explicación de su actuación. Con esos antecedentes no creen que el Metro pueda ser el refugio ni retiro dorado de esta persona y que si en el Ayuntamiento de Leioa ha realizado una gestión que ha supuesto un perjuicio económico de 3.500.000 euros, cabe la posibilidad de que gestione de esta manera el Metro, cuestión por la cual plantean que se promueva su destitución.

Maitane Nerekan andreak adierazi du, Bildu, sindikatuek, gizarteko eragileek... Arruabarrena jaunaren kargugabetzea eskatzen badute ere, PPren mozioak joko zikina duela atzetik, afera hori hainbat instituziotan aurkeztu arren, atentzioa ematen diola, batetik, Leioako Ikerketa Batzordean hainbesteko gerra-gogoz agertu ez izanak, eta bestetik, EAJrekin aliatu izanak Bilduk gai horren inguruan Jaurlaritzan eskatutako Leioako kirol-zinegotziaren agerraldia saihesteko. Horrez gain, mozioa babesten duena Bizkaiko PPko idazkari nagusia izanik, irizpide bera beste herri eta kasuetan ez aplikatu izana kritikatu du. Mozioari erdibideko zuzenketa bat proposatzen amaitu du:

Maitane Nerekan indica que si bien Bildu, sindicatos, agentes sociales, etc., piden el cese del sr. Arruabarrena, cree que en la moción del PP no hay un juego limpio ya que esta cuestión la han planteado en diferentes instituciones pero le llama la atención, sin embargo, que han sido bastante menos beligerantes en la comisión de investigación de Leioa y que también se han aliado con el PNV para evitar la comparecencia que Bildu solicitó sobre este tema en el Parlamento Vasco del concejal de deportes de Leioa. También critica que siendo el que defiende la moción el secretario general del PP de Bizkaia, este criterio no aplique en otros municipios y casos. Finaliza planteando una enmienda transaccional a la moción:

"HIRUGARRENA: Getxoko Udalak edozein erakunde publikoetan kargua duten eta prebarikazio zein bestelako delitu fiskal edo antzekoen akusaziopean dauden kargu publiko

"TERCERO: El Ayuntamiento de Getxo manifiesta públicamente la necesidad de retirar de sus cargos en cualquier institución pública a todos aquellos cargos públicos que se hallen bajo

guztiak kargutik kentzeko beharra azpimarratzen du publikoki".

Javier Ruiz jaunak adierazi du ez dutela onartzen zuzenketa, mozioa kasu zehatz bati baitagokio, eta Bilduk proposatzen duena orokorragoa baita. Eztabaida sakonagoa eskatzen duten gaiak direla uste du.

Koldo Iturbe jaunak haren poza adierazi du, PPko kargu batek kezka adierazteagatik gardentasunaren, kudeaketaren bikaintasunaren eta arau etikoak betetzearen gisako baloreetan; izan ere, Valentziako Erkidegoko, Madrilgo Udaleko eta abarreko kargudun ohiek erabaki arduragabeak eta apetatsuak hartu izan dituzte. PPko gazteek praktika horiei buelta emango diela espero dutela adierazi dio. Gai hori Leioan, udalean, ikerketa batzorde baten bitartez lantzen ari direla ikusten du, eta ez duela uste zentzuzkoa denik gai horiek Getxon ere eztabaidatzea. Kanpaina horretan parte hartuko ez dutela gehitu du, etorkinen eta beste zenbait gairen aurrean hartutako jarrerek sortu duten atentzioa desbideratzea soilik nahi dutelako. Etorkinei dagokienez, adibidez, inolako salaketarik ez dutela aurkeztu gogorarazi du, alderantziz, Leioako Ikerketa Batzordearen dokumentazioa Fiskalaren eskuetara pasatzera mugatu dela. Koldo Iturbe jaunak adierazi du batzorde horretan inolako zigor-kexarik ez dagoela onartu dela. Arruabarrena jaunaren Metroko kudeaketari dagokionez, zuzena dela uste du, eta zerbitzua hobetu duela erakusteko datuak aurkeztu ditu: batetik, haren kudeaketari esker, 2012-2015 urteetako hitzarmen kolektiboa sinatzea lortu dela; bestetik, 2012a lan aldetik baketu duela; aurreko legegintzaldian murriztu ziren zerbitzu bereziak

acusación de prevaricación, delito fiscal o semejante".

Javier Ruiz manifiesta que no aceptan la enmienda ya que la moción se ciñe a un caso concreto y lo que se plantea por Bildu es más genérico y son cuestiones que requerirían un debate más profundo.

Koldo Iturbe manifiesta su alegría porque un cargo de responsabilidad en el PP demuestre su inquietud por la defensa de valores como la transparencia, la excelencia en la gestión y el cumplimiento de normas éticas, ya que sus antecesores en muchos lugares como la Comunidad Valenciana, el Ayuntamiento de Madrid, etc., han tomado decisiones irresponsables y caprichosas y espera que la gente joven del PP de la vuelta a esas prácticas. Entiende que esta cuestión se está tratando a nivel municipal en Leioa con una comisión de investigación y no ve razonable trasladar esas cuestiones a Getxo y no van a colaborar en esta campaña que busca desviar la atención sobre otros posicionamientos del PP como son sus posicionamientos sobre los inmigrantes, etc. Recuerda que sobre ese tema no han presentado ninguna denuncia sino que se han limitado a poner la documentación de la comisión de investigación de Leioa a disposición de la Fiscalía, indicando Koldo Iturbe que en dicha comisión se reconoce que no hay ningún reproche penal. En relación a la gestión del sr. Arruabarrena en el Metro, opina que es correcta y aporta datos que indican que ha conseguido mejorar el servicio ya que en su gestión se ha conseguido firmar el convenio colectivo para los años 2013-2015, así como también pacificar laboralmente el año 2012, se

berreskuratzea ere lortu duela; zerbitzua bera ere zabaldu egin duela; eta, azkenik, kudeaketa ekonomikoaren datuak aurkeztu ditu. Jarduera horiek guztiak, Metro Bilbaoko kontseiluan, alkateari kontrolatzea dagokiola adierazi du, entitate horretan duen kudeaketagatik.

han recuperado los servicios especiales que se redujeron en la anterior legislatura, se ha ampliado el servicio y da cuenta también de datos de gestión económica, indicando que estas actuaciones son las que corresponde controlar al Alcalde en el Consejo de Metro Bilbao en su gestión en dicha entidad.

Pinosolo kasua Leioako arkitektura-ikerketa baten susmotik datorrela adierazi du Agustin Ruiz jaunak, jarraitu den prozesua –Lehiaren Defentsarako Auzitegiak ere esku hartu duena– orokorrean nola izan den azaldu nahian. Leioako oposizioak, PSEk zuzendua, EAJk Pinosolo proiektuan atzera egin zezan lortu zuen, eta ondoren, EAJk berriro ezarri zuen Metro Bilbaon orduko alkatea zen Arruabarrena. Adierazi du Ikerketa-Batzordeak Arruabarrena jaunarekiko gaitzespena agertuz amaitzen duela lana, haren ardura politikoak direla eta. Bestalde, batzordearen jokaera oso garrantzitsua izan dela uste du, Arruabarrena jaunak ezertan lagundu ez duen arren. Azkenean, proiektua geldituta geratu da, Leioako Udalarentzako galera ekonomikoarekin eta judizializatutako egoera batean. Horregatik, eta ardura politikoen jarduera etikoen defentsan, mozioaren alde bozkatuko dute.

Agustín Ruiz manifiesta que el caso Pinosolo surgió por la sospecha sobre un estudio de arquitectura de Leioa para continuar explicando a grandes rasgos el proceso que se ha seguido en el que ha intervenido también el Tribunal de Defensa de la Competencia. Manifiesta que la oposición de Leioa, liderada por el PSE, logró que PNV reculara en el proyecto de Pinosolo y posteriormente el PNV recolocó al entonces Alcalde Arruabarrena en el Metro. Manifiesta que la comisión de investigación concluye con la reprobación del sr. Arruabarrena por las responsabilidades políticas y opina que la actuación de la comisión ha sido muy importante pese a que el sr. Arruabarrena no ha colaborado en absoluto. Finalmente el proyecto ha quedado paralizado con un perjuicio económico para el Ayuntamiento de Leioa y una situación judicializada. Por ello y en defensa de las actuaciones éticas de los cargos políticos votarán a favor de la moción.

Javier Ruiz jaunak esan du mozioa ez dela aurkeztu ardura penalengatik, baizik eta ardura politiko, ekonomiko eta kudeaketari dagozkionengatik. EAJren defentsarako argumentuak eskasak izan direla uste du, eta Leioako Ikerketa-Batzordearen helburua ez zela ardura penalak zehaztea, politikoak baizik. PPk salaketa bat aurkeztu du Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia

Javier Ruiz manifiesta que la moción no se plantea en base a responsabilidades penales sino a responsabilidades políticas, económicas y de gestión. Opina que los argumentos de defensa del PNV han sido pobres y que la comisión de investigación de Leioa no tenía como finalidad determinar responsabilidades penales sino responsabilidades políticas. El PP ha

Auzitegi Nagusiko Fiskaltzaren aurrean, jokaera horietatik delituzko jarduerak sor baitaitezkeela uste dutelako. Atentzioa ematen dio Leioako Udalari 3,5 milioi euroko ondare-kaltearen aurrean EAJk inolako erreakziorik ez agertzeak, eta azpimarratu du mozioa Getxon aurkezten dela, alkatea Metro Bilbaoko administrazio-kontseiluko kide delako. Beste herrietan gerta izan daitezkeen jokaerei dagokienez, haien inguruko iritzirik ez duela eman nahi adierazi du, Getxoko Udaleko udal-kide gisa ari baita hitz egiten, eta Getxoko eta Bizkaiko interes orokorreko gaiak defendatzen dituela. Bilduri adierazi dio Jaurlaritzako eskumenek ez dutela bide askorik egiteko, eta gaia fiskaltzak aztertu behar duela.

presentado una denuncia ante la Fiscalía del TSJPV porque creen que de las actuaciones pueden derivarse hechos delictivos. Le llama la atención que un daño patrimonial de 3,5 millones al Ayuntamiento de Leioa no genere ninguna reacción en el PNV e insiste que la moción se presenta en Getxo porque el Alcalde es miembro del consejo de administración de Metro Bilbao. En relación a las actuaciones que puedan acontecer en otros municipios no entra a valorar las mismas ya que está actuando como corporativo del Ayuntamiento de Getxo y defiende los temas de Getxo y aquellos que sean de interés general de Bizkaia. A Bildu le indica que las competencias en el Parlamento Vasco no tienen mucho recorrido y que tiene que investigarse la cuestión por parte de la Fiscalía.

Maitane Nerekan andreak mozioaren aurka bozkatuko dutela esan du, batetik, erdibideko zuzenketa ez dutelako onartu, mozioaren helburua kudeaketa gaitzesgarri bat salatzea ez dela ondorioztatzen dutelako; eta, bestetik, zenbait instituzioetan salaketa horiek eztabaidatzeko jarritako adina gogo ez dutelako jartzen Leioako Udalean edo Jaurlaritzan. Arruabarrena jaunak Metro Bilbaon izandako kudeaketa kritikatu dute, izan ere, Urduliz eta inguruetan metroa lurperatzearen ondorioez hitz egiteko bildu zirenean, hark baino gehiago azaltzen zuen pertsona batekin agertu zela bilerara, eta horrek argi erakutsi zuen nolako kontrola zuen Arruabarrena jaunak Metro Bilbaoren kudeaketan.

Maitane Nerekan manifiesta que no van a votar a favor de la moción porque no han admitido la enmienda transaccional de lo que deducen que la finalidad de la moción no es la denuncia de una gestión reprobable y también porque no ponen la misma intensidad en estas denuncias en el Ayuntamiento de Leioa o en el Parlamento Vasco como están poniendo en otras instituciones. Critican la gestión en Metro Bilbao del sr. Arruabarrena ya que se reunieron con el para hablar de las influencias que se derivarían del soterramiento del metro en Urduliz en las frecuencias del servicio y que a dicha reunión acudió acompañado de otra persona que fue la que intervino mayoritariamente, demostrándose una falta de control del sr. Arruabarrena sobre la gestión del Metro.

Javier Ruiz jaunak Bilduri adierazi dio

Javier Ruiz indica a Bildu que la

mozioak argi eta garbi proposatzen duela Arruabarrena jaunaren kargugabetzea, eta gogorarazi dio Jaurlaritzan gauza bera proposatu dela, Jaurlaritzak ordezkaritza duelako Metro Bilbaoko administrazio-kontseiluan. Metro Bilbaon Arruabarrena jaunak izandako kudeaketari dagokionez, adierazi du 2013an, 2012arekin alderatuta, metroak milioi erdi bidaiari gutxiago izan dituela, eta hala ere, emaitza ekonomikoak positiboak izan direla prezioak igo direlako. Aldi berean, ordea, funtzionamendu eta langileen gastuak ere igo direla esan du. EAJk uste du jokaerek ezin dutela zuzenbide estatu baten mekanismoen menpean egon, hori ez zaiola batere demokratikoa iruditzen.

moción plantea de forma clara el cese de Arruabarrena y le recuerda que en el Parlamento Vasco se ha planteado una iniciativa idéntica porque el Gobierno Vasco tiene representación en el consejo de administración de Metro Bilbao. Respecto a la gestión del sr. Arruabarrena frente al Metro manifiesta que el año 2013, respecto al año 2012, el metro ha perdido medio millón de viajeros y pese a ello los resultados económicos han sido positivos porque se han incrementado las tarifas, indicando también que se han incrementado de manera notable los gastos de funcionamiento y de personal. Finaliza manifestando que el PNV cree que sus actuaciones no deben de estar sujetas a los mecanismos de un estado de derecho, lo cual le parece poco democrático.

Mozioa bozkatu egin da, eta emaitza hau izan du: 11 bozka alde, PP eta PSErenak; 10 bozka aurka, EAJrenak; eta 4 abstentzio, Bildurenak.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE; 10 votos en contra, PNV; 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioa:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Arau etikoek eta jokabidezkoek kudeaketa politikoan segurtasuna eta jarduera eraginkorra sustatzeko nagusi izan behar dute, baita beren erakundeetan herritarren konfiantza zaindu eta sendotzeko beharra ere. Bikaintasuna, eraginkortasuna, gardentasuna eta ereduzko izatea edozein arduradun publikoren kudeaketarekin batera doazen baloreak izan behar dute.

Las normas éticas y de conducta deben ser una máxima para fomentar la integridad y la actuación eficiente en la gestión política, así como una necesidad para preservar y reforzar la confianza ciudadana en sus propias instituciones. La excelencia, la eficiencia, la transparencia, o la ejemplaridad, son valores que deben ser consustanciales a la gestión de cualquier responsable público.

Guztiok soberan ezagutzen dugu Leioako alkate ohiak eta egungo Metro Bilbao sozietatearen zuzendariak, Eneko Arruabarrenak, egindako kudeaketa politiko eta, batez ere,

Por todos es de sobra conocida la gestión política y sobre todo económica, realizada por el anterior Alcalde de Leioa y actual Director de la Sociedad Metro Bilbao, Eneko Arruabarrena.

ekonomikoa. Besteak beste, honakoak azpimarra daitezke: Pinosolo polikiroldegiaren eta Torresolo igerilekuen proiektuaren inguruko gestioa.

Entre otros, caben destacar, su gestión en torno al proyecto del polideportivo Pinosolo y las piscinas de Torresolo.

Bere erabakiek, kasurik onenean okerrak, ondare-galera esangarria ekarri diote udalerriko herri-altxortegiari eta kostua Leioako biztanleek eskotean aurre egin eta onartu beharko dute. Udal-ikerketarako txostengileen ondorioetan egiaztatua gelditu da Eneko Arruabarrena bikaintasuna, eraginkortasuna, gardentasuna eta eredugarritasuna aurkezteko gutuna duen herri-kudeatzailea izatetik oso urrun dagoela.

Sus decisiones en el mejor de los casos equivocadas, ha ocasionado una pérdida patrimonial significativa para las arcas públicas del citado municipio, cuyo coste tendrán que afrontar y asumir a escote el conjunto de vecinos de Leioa. Ha quedado acreditado a través de las conclusiones de la ponencia de investigación municipal, que Eneko Arruabarrena dista mucho de ser un gestor público que tenga como carta de presentación la excelencia, la eficiencia, la transparencia o la ejemplaridad.

Horregatik, gure iritziz Arruabarrena jaunak Metro Bilbao moduko sozietate garrantzitsu eta nabarmenean zuzendari bezala desgaitzen duten nahikoa gaitzespide pilatuak ditu eta, beraz, egungo karguan ez du denbora gehiagoz egon beharrik.

Por ello, entendemos que el Sr. Arruabarrena acumula deméritos más que suficientes, que le inhabilitan como Director de una sociedad de la importancia y la notoriedad de Metro Bilbao y por tanto, no debe continuar por más tiempo en su actual cargo.

Udal honetako alkatea sozietatearen Administrazio Kontseiluko kidea da eta, horregatik, organoaren barruan arestian azaldutako arrazoiengatik egungo zuzendariak bere kargua utz dezan susta dezake.

El Alcalde de este ayuntamiento forma parte del Consejo de Administración de la citada sociedad y por ello, tiene la oportunidad de promover en el seno de dicho órgano, la destitución de su actual Director por los motivos expuestos anteriormente.

Horrengatik guztiarengatik, udaleko talde popularrak Osoko Bilkurak azter dezan honako

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular somete a consideración la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA egiten du:

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.a Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak alkateari eskatzen dio Metro Bilbaoko Administrazio Kontseiluan Eneko Arruabarrenak zuzendari-

1º El pleno del ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde a promover en el Consejo de Administración de Metro Bilbao, el cese y la destitución

kudeatzailearen kargua berehala utz dezan sustatzea.

inmediata de su cargo del actual Director-Gerente, Eneko Arruabarrena.

2.a Erabaki hau tokiko komunikabideei aditzera ematea.

2º. Dar a conocer los términos del presente acuerdo a los medios de comunicación locales.

**185.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GURUTZAONTZIEN KAIKO APARKALEKU BERRIA TXANDAKAKO APARKALEKU GISA ERABILTZEA.**

**185.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/UTILIZACIÓN DEL NUEVO APARCAMIENTO DEL MUELLE DE CRUCEROS COMO PARKING DE ROTACIÓN.**

Marisa Arrue andreak mozioa irakurri du.

Marisa Arrue da lectura a la moción.

Joseba Arregui jaunak adierazi du gaur egun kai bat dela, eta portu aldetik terminal bat eraikitzeko proiektu bat idazten ari direla. Proiektua hurrengo urteko udaberrirako amaitzea espero dute eta udalari aurkeztuko zaio. Mozioa aurkezten den hirugarren aldia dela gogorarazi du, eta alderdi popularrak badakiela portuaren kokapena egokia dela. Egin beharreko obrak 2015eko urriaren eta 2016ko udaberriaren artean egiteko asmoa dagoela adierazi du, eta ahal den neurrian, azpiegitura aparkaleku baten erabilerarekin bateragarri egingo da. PPri gogorarazi dio, bere garaian gurutzaontzien kai berriaren aurka agertu zirela, eta poztu egiten dela orain babesa adierazten dutelako eta adostasun batera iristeko aukera zabaltzeagatik erabilera bateragarri baterako. Udalkide guztiei Eguberri onak opaz amaitu du bere hitzartzea, eta gehitu du mozioan abstenitu egingo direla.

Joseba Arregui manifiesta que actualmente es un muelle y por parte del Puerto se está redactando el proyecto de una terminal, proyecto que esperan finalizarlo en primavera del próximo año y que dicho proyecto se presentará al Ayuntamiento. Recuerda que es la tercera vez que se presenta la moción y el grupo popular conoce la posición favorable del Puerto que pretende realizar las obras necesarias entre octubre del año 2015 y primavera del año 2016 y en la medida de lo posible que esa infraestructura sea compatible con un uso de aparcamiento. Recuerda al PP que en su momento fueron contrarios al nuevo muelle de cruceros y se alegra que ahora lo apoyen y vengan a un consenso que posibilite un uso compatible. Finaliza su intervención felicitando la Navidad a todos los corporativos e indicando que se abstendrán en la moción.

Luis Almansa jaunak esan du alderdi sozialistak mozioaren aurka bozkatuko duela, aurrez aurkeztutako antzeko

Luis Almansa indica que el grupo socialista votará en contra de la moción en coherencia con los votos negativos a

mozioei aurka bozkatu zien bezala. Mozioa gustuko ez dutela jakinarazi du, ibilgailuen erabilera bultzatzen duelako. Edonola ere, portuak eskainitako informazioaren zain geratzen direla adierazi du.

mociones idénticas antes presentadas. Manifiesta que no les gusta la moción ya que incentiva el uso de vehículos y que en todo caso quedan a la espera de la información que el Puerto facilite.

Marisa Arrue andreak alderdi sozialistari esan dio mozio hori aparkaleku berri bat ahalbidetu dezakeen gurutzaontzi-kai berri bati buruzkoa dela, eta eztabaidatutako azken mozioa beste kai bati buruzkoa zela. Kai berri horri dagokionez, aparkaleku gisa ere erabiltzea ideia ona zela adierazi zion portuko presidenteak, terminala 2016an egingo zen arren. Arrue andreak adierazi du, momentu honetan kai hori heliportu gisa ere erabiltzen dela, eta PP lanean ari dela, ahal duen neurrian, inguru horretan aparkatzeko zailtasunen arazoari irtenbidea emateko. Horregatik, kaia aparkaleku gisa erabili ahal izateko prozesua arindu egin behar dela uste du, izan ere, egun dagoen egoeran, inbertsio txiki batekin soilik erabilgarri egin daiteke, terminala eraiki zain egon beharrean.

Marisa Arrúe indica al grupo socialista que esta moción se refiere a un nuevo muelle de cruceros que puede posibilitar un nuevo aparcamiento y que en la última moción tratada se refería a otro muelle diferente. En relación a este nuevo muelle, el presidente del Puerto le indicó personalmente que le parecía una buena idea la compatibilización con el uso de aparcamiento aunque la terminal se ejecutaría en el año 2016. Indica la sra. Arrúe que en este momento existe también en ese muelle un uso de helipuerto y que el PP trabaja para, en la medida de lo posible, intentar solucionar el grave problema de aparcamiento en esa zona por lo que cree que debe de agilizarse la utilización del muelle como aparcamiento ya que en su situación actual es utilizable con muy pequeña inversión sin tener que esperar a que se construya la terminal.

Mozioa bozkatu egin da, eta emaitza hau izan du: 9 bozka alde, PPrenak; 6 bozka aurka, Bildu eta PSE-EErenak; eta 10 abstentzio, EAJrenak.

Sometida la moción a votación, obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, PP; 6 votos en contra, Bildu, PSE-EE y 10 abstenciones, PNV.

Bingen Saitua jaunak Bilduk emandako aurkako bozka azaldu du, izan ere, aisiarako gune horrek ez baitu aparkaleku gehiagoren beharrik, eta adierazi du inguru horretan ia urte osoan zehar erdi hutsik egoten diren 1.200 aparkaleku baino gehiago daudela, eta arazoak data zehatzetan eta garai jakinetan sortzen direla.

Bingen Saitua explica el voto negativo de Bildu, ya que esa zona de ocio no requiere de más aparcamientos indicando que en dicho entorno hay más de 1.200 aparcamientos que la mayor parte del año están semivacios y sólo existen problemas en determinadas fechas y épocas concretas.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioa:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Kruzeroen kai berriaren proiektua planteatu zenetik, Popularrak proiektuaren alde azaldu gara eta hasieratik bere aparkalekuak zonan egun jakinetan auto-ilara handien ihes-bide bezala eta aparkalekuen arazoak saihesteko erabiltzea iradoki dugu.

Desde que se planteó el proyecto del nuevo muelle de cruceros, los populares hemos mostrado nuestro apoyo a dicho proyecto, y desde sus inicios también hemos sugerido utilizar sus aparcamientos como vía de escape a los grandes atascos y problemas de aparcamiento que se originan en ciertos días del año en esta zona.

Atrakatzeko linea berria eraikitzearen ondorioz, ibilgailuek aparkatzeko bi espazio eratu dira, aparkaleku ugarirekin.

La construcción de la nueva línea de atraque ha dado lugar a dos espacios de estacionamiento de vehículos con numerosas plazas.

Getxon aparkalekurik eza errealitatea da eta hainbat alditan eskatu dute aisialdiko guneaz eta pasealekuaz gozatu nahi duten ostalariek eta biztanleek nahiz kirol-portuan amarratzen dutenek.

La falta de aparcamiento en Getxo es una realidad, y es una petición que han solicitado en varias ocasiones tanto los amarristas que utilizan el Puerto Deportivo, como los hosteleros y los vecinos que quieren disfrutar de esta zona de ocio y paseo.

Gainera, zabaldegia gure udalerriko disuasio-aparkaleku bezala erabil daiteke, adibidez, anezka-autobusa jartzen badugu bertatik Areeta, Algorta edo metroaren geltokiraino.

Además esta explanada puede servir como aparcamiento disuasorio de nuestro municipio si, por ejemplo, implantamos un autobus lanzadera desde este lugar hasta el centro de Las Arenas, Algorta o la parada de metro.

Duela denbora asko Alderdi Popularrak kruzeroen zonan kokatutako lehenengo aparkalekua erabiltzea eskatu zuen. Orduan, proposamen hori baztertu zen; aurten, ordea, aparkaleku berria gaitu da eta orain espazio berria txandakatze-parking publiko bezala erabiltzea eskatzen dugu. Bilboko Portuko Agintaritzaren buruak ekimen honengatik bere interesa agertu du.

Hace tiempo el Partido Popular solicitó la utilización del primer aparcamiento emplazado en la zona de cruceros. En esa ocasión ya se rechazó dicha propuesta, sin embargo, en este año se ha habilitado un nuevo aparcamiento y ahora solicitamos que este nuevo espacio se utilice como parking de rotación público. El Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao ha mostrado ya su interés por esta iniciativa

Xede horrez, udaleko talde popularrak

Es por lo que el Grupo Municipal

Osoko Bilkura honetan onartzeko hurrengo

ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:
LEHENENGOA. Gobernu-taldeari eskatzen diogu Bilboko Portuko Agintaritzarekin harremanetan jartzea, kruzeroen kaiko parking berria, kruzeroak sartu eta irteten diren egunetan izan ezik, txandakatze-parking publiko bezala erabiltzeko beharrezko gestioak egin ditzan.

BIGARRENA.- Mozio honen berri udalerriko komunikabideei emango zaie.

Popular presenta para su aprobación en este Pleno la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO.

PRIMERO. Instamos al equipo de gobierno a ponerse en contacto con la Autoridad Portuaria de Bilbao para que se hagan las gestiones necesarias para conseguir que el nuevo parking del muelle de cruceros se utilice como parking de rotación pública, excepto los días de salida y llegada de los cruceros"

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales

**186.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO UDALTZAINGOAK EZ DEZALA PARTE HARTU ETXE-KALERATZEETAN.**

Maitane Nerekan andreak ondorengo mozioa irakurri du:

Behin baino gehiagotan salatu dugu Getxoko Udalak ez duela behar bezala erreakzionatzen etxe-kaleratze baten aurrean; arazo pribatutzat hartuta, beti azken unean premiazko neurriak hartzera behartuta dago, aurretik muturreko egoerara heltzeko ezer egiten ez baita (etxe-kaleratzean amaitzen den espedientearen berri izaten denean, edo arazo ekonomikoetan sartu den familia bat laguntza eske heltzen denean, kasu).

Oraingo honetan, gainera, kaleratzea ekiditeko edo egoera horretan dagoen familia babesteko ezer ez egiteaz

**186.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ LA NO PARTICIPACIÓN DE LA POLICÍA LOCAL EN LOS DESAHUCIOS.**

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

En más de una ocasión hemos denunciado que el Ayuntamiento de Getxo no reacciona debidamente ante los desahucios; interpretándolos como un problema privado, siempre se encuentra obligado a adoptar medidas de urgencia en el último momento, ya que no se hace nada hasta llegar a la situación extrema (por ejemplo, cuando tiene conocimiento de un expediente que acaba en desahucio o cuando una familia inmersa en problemas económicos acude a él en busca de ayuda).

En esta ocasión, además de no hacer nada para evitar el desahucio o para proteger a la familia que se encuentra

gainera, Udalak kaleratzean parte aktiboa hartu du Udaltzaingoaren bidez. Izan ere, ireailean Aldapa auzoan gertatu zen kaleratzearen kasuan Udaltzaingoak babes logistikoa eman zion Ertzaintzari, polizia autonomikoak kaleratzea burutu ahal izateko. Pasa den astean Konporten izandakoan, berriz, areagotu zen Udalaren inplikazioa eta Udaltzaingoak burutu zuen familia bat kaleratzeko lan guztia, zikinena barne.

en esa situación, el Ayuntamiento ha participado de manera activa en el mismo mediante la Policía Municipal. De hecho, en el desahucio acaecido en septiembre en el barrio Aldapa la Policía Municipal ofreció apoyo logístico a la Ertzaintza, para que la policía autonómica pudiese llevar a cabo el desalojo. Sin embargo, en el desahucio de la semana pasada en Konporte se acrecentó la implicación de la Policía Municipal, puesto que fue ella la que realizó todos los trabajos para desalojar a una familia, incluyendo los más sucios.

Beste aldetik, Getxon kaleratzeen arazoa larriagoa bihurtzen da, alokairuzko etxebizitza sozialen parterik ez dagoelako; etxebizitza-parkea izateak ahalbideratuko luke kalean geratzen diren familiei erantzun egokia ematea. EH Bildutik behin eta berriro eskatu dugu Getxon alokairuzko etxebizitza-parkea sortzeko, Getxoko gazteentzat ez ezik guztiontzat behar nabarmena delako.

Por otro lado, el problema de los desahucios en Getxo es más grave aún, porque no existe un parque de viviendas sociales de alquiler; disponer de un parque de viviendas posibilitaría dar una respuesta adecuada a las familias que se quedan en la calle. Desde EH Bildu hemos pedido en repetidas ocasiones que se cree un parque de viviendas en Getxo, debido a la necesidad que existe por parte, no sólo de los jóvenes de Getxo, sino también de todos en general.

Azkenik, eta beti ere halako egoeretan berandu ez heltzeko, badago erraz eta, gure ustez, xumea den beste eginbeharra, baliabide askorik eskatzen ez duena: kaltetu izan daitezkeen edo egoera ekonomiko txarrean dauden familiei informazioa ematea, egoera okerrago izan dadin baino lehenago ekin ahal izateko.

Finalmente, y para no llegar siempre tarde a este tipo de situaciones, hay otra tarea, en nuestra opinión, sencilla y fácilmente realizable, que no requiere de grandes recursos: ofrecer información a las familias que puedan verse perjudicadas o que se encuentren en una mala situación económica, para poder abordar el problema antes de que se complique aún más la situación.

Horregatik guztiagatik ondoko proposamena ekartzen dugu Osoko Bilkurara onartua izan dadin:

Por todo ello, presentamos la siguiente propuesta al Pleno del Ayuntamiento, para que sea aprobada:

1.- Osoko Bilkura honek konpromisoa hartzen du Getxoko Udaltzaingoak ez

1.- El Pleno del Ayuntamiento adquiere el compromiso de que la Policía

duela parte hartuko inolako etxe-kaleratze kasuetan, ez laguntzaile moduan ezta indar errepresibo gisa ere.

2.- Osoko Bilkura honek konpromisoa hartzen du alokairuzko udal etxebizitza parkea osatzeko lehenengo pausoak emateko. Horrelako bat eta orain gauzatu daitekeena, udal etxebizitza kopuru bat halako kasuetarako gordetzea.

3.- Osoko Bilkura honek gobernu taldeari eskatzen dio publizitate-kanpaina bat berehala martxan jar dezan, etxetik kaleratuak izateko arriskuan egon daitezken familiei behar duten informazioa eta aukera guztiak (nora jo, aholkularitza judiziala, dauden laguntzak…, ) ezagutu ditzaten. Era berean, ofizioz informazio hori emango diete ekonomi arazoak dituztela laguntza eske Udaletxera datozen herritar guztiei.

Maitane Nerekan andreak adierazi du mozioa aurkeztearen arrazoia Udaltzaingoak aurreko astean Etxe-kaleratzean izan zuen jokaera dela. Udaltzainen jokaeraz gain, beste aldi batzuetan eztabaidatu diren zenbait gai ere proposatzen dira. Udaltzainen jokaeraren inguruan hitz egin nahi dute bereziki, oso larria iruditzen baitzaie etxe-kaleratzeetan zuzenean esku hartzea, eta horrez gain, adierazi dute udaleko langile-batzordeak ere zalantzak mahaigaineratu dituela etxe-kaleratze horietan esku-hartzea udaltzainei dagokien funtzioa den ala ez erabakitzerako orduan. Bilduren ustez, etxe-kaleratzeetan udaltzainen esku-hartzeari dagokionez, udalak jarrera intsumisoa hartu behar du.

Municipal de Getxo no participe en ningún caso de desahucio, ni como ayudante ni como fuerza represiva.

2.- El Pleno del Ayuntamiento adquiere el compromiso de dar los primeros pasos para la creación de un parque de viviendas municipales de alquiler. Deberá reservar un número de viviendas municipales a casos como el ahora planteado.

3.- El Pleno del Ayuntamiento exige al Equipo de Gobierno que ponga en marcha inmediatamente una campaña de publicidad, para que las familias que se encuentran en riesgo de ser desalojadas de sus casas conozcan la información necesaria y todas las opciones existentes (adónde acudir, asesoría jurídica, ayudas existentes...). Asimismo, se ofrecerá esa información de oficio a todos los vecinos que acudan al Ayuntamiento en busca de ayuda por tener problemas económicos.

Maitane Nerekan indica que la motivación de la moción viene fundamentada en la actuación de la Policía Local en el desalojo de la semana pasada. Además de la actuación de la Policía Local se plantean otras cuestiones que han sido objeto de debate en ocasiones anteriores. Quieren centrarse en la actuación de la Policía Municipal porque les parece muy grave que tome parte directa en desahucios e indican también que la Junta de Personal del Ayuntamiento ha planteado dudas acerca de si la participación en desahucios es una función que competa a la Policía Municipal. Bildu estima que el Ayuntamiento debe de adoptar una posición insumisa respecto a la participación de la Policía Local en los desahucios.

Luis Almansa jaunak jakinarazi du alderdi sozialistak mozioaren alde bozkatuko duela baldin eta lehen puntua ezabatzen bada, eta ez bada ezabatzen, abstenitu egingo direla, izan ere, udaltzainak legalki behartuta baitaude polizia judizial izatera hala eskatzen zaienean. Eta, gainera, ez du onartzen Udaltzaingoa indar errepresibotzat hartzea.

Luis Almansa manifiesta que el grupo socialista votará a favor de la moción si se retira el primer punto y si no se retira se abstendrán, ya que la Policía Local tiene la obligación legal de actuar como policía judicial cuando se le requiera, así como tampoco admite que la Policía Local sea una fuerza represiva.

Maitane Nerekan andreak adierazi du ez dutela lehen puntua kenduko, moziotik azpimarratzea nahi duten zatia baita.

Maitane Nerekan indica que no van a retirar el primer punto ya que es la parte de la moción que desean recalcar.

Elena Coria andreak esan du azken informazio-batzordean alderdiek etxe-kaleratzeen inguruko protokoloa hobetzeko proposamenak egingo zituztela adostu zela urtarrileko informazio-batzorderako. Mozioaren lehen puntua Legearen aurka doala adierazi du, eta gai hori azken informazio-batzordean ere argituta geratu zela. Udaltzainek etxe-kaleratzerik egiten ez duela adierazi du, ebazpen judizialak bete besterik ez dituela egiten, beste herrietako udaltzainek egiten duten bezala, Bilduren agindupean egon arren. Alokairu programari dagokionez, Jaurlaritzaren eskumena dela aipatu du, eta Getxoko Udala laguntzen ari zaiola Bizigune programaren bitartez. Azken puntuari dagokionez, Gizarte Zerbitzuetara joaten diren pertsona guztiei profesionalek dauden laguntzen berri ematen diela jakinarazi du.

Elena Coria manifiesta que en última la Comisión Informativa se quedó en que los grupos plantearían propuestas de mejora del protocolo referente a desahucios para la comisión informativa de enero. Indica que el primer punto de la moción va en contra de la Ley y que esta cuestión ya se aclaró en la última comisión informativa, indicando que la Policía Municipal no desahucia sino que ejecuta resoluciones judiciales como realiza la Policía Municipal en otros municipios aunque están gobernados por Bildu. Respecto al programa de alquiler manifiesta que es una competencia del Gobierno Vasco y que el Ayuntamiento de Getxo está colaborando a través del programa Bizigune. Respecto al último punto, manifiesta que a todas las personas que acuden a los Servicios Sociales son informadas por profesionales sobre todas las ayudas que existen.

Batzordean halako akordioetara iritsitakoan zehatzak eta argiak izateko eskatu du Maitane Nerekan andreak, batzar hartan etxe-kaleratzeen protokoloaren inguruko ekarpenak

Maitane Nerekan pide que cuando se adopten acuerdos de este tipo en la comisión sean explícitos y claros y que en la comisión solamente se habló de realizar aportaciones sobre el protocolo

egitearen inguruan soilik hitz egin baitzen. Bilduk gobernatzen duen udaletan egiten duenari dagokionez, gogorarazi du hainbat herritan Udaltzaingoak ez esku-hartzeko akordiora iritsi direla, eta alkateak ez dituela jokaera horiek agintzen. Nabarmendu du, beharrezkoa dela iruditzen bada, Udaltzaingoak jarrera intsumisoa hartu behar duela etxe-kaleratze horien aurrean, baita legez kanpo badago ere.

de desahucios. Respecto a lo que hace Bildu en los ayuntamientos en que gobierna recuerda que en muchos han adoptado el acuerdo de que la Policía Municipal no intervenga y el Alcalde no ordena esas actuaciones. Reitera que cree que si es necesario hay que adoptar una postura insumisa de la Policía Local en estos desahucios aunque no sea legal.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da, emaitza hau izan baitu: 4 bozka alde, Bildurenak; 19 bozka aurka, EAJ eta PPrenak; eta 2 abstentzio, PSE-EErenak.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, Bildu; 19 votos en contra, PNV, PP; 2 abstenciones, PSE-EE.

Iñaki Gamero jaunak PPk emandako aurkako bozka azaldu du, haien ustez, mozioaren edukia bera ere legez kanpokoa delako eta delitu bat egitea suposa lezakeelako. Gaineratu du ez duela uste lehen puntu hori denik etxe-kaleratzeetan garrantzitsuena, eta Bilduk fidagarritasunik ez duela adierazi du, izan ere, mozioa aurkeztu aurreko egunean Lehendakaritza Batzordean adostu zenaren arabera, hurrengo batzarrerako gai horren inguruko proposamenak soilik aurkeztu behar ziren.

Iñaki Gamero explica el voto negativo del PP a la moción porque el contenido de la misma es ilegal y podía suponer la comisión de un delito. Manifiesta además que no cree que ese punto primero sea el importante en los desahucios e indica que Bildu no tiene fiabilidad porque la víspera de presentar la moción se acordó en la Comisión de Presidencia que para la próxima comisión se iban a presentar las propuestas en este ámbito.

Alkateak hitza hartu du bozken azalpenak alderdi bakoitzaren jarrera propioa justifikatzeko soilik direla adierazteko, eta ez beste alderdi politikoei erantzuteko.

Interviene el Alcalde para manifestar que las explicaciones de votos han de limitarse a justificar la postura propia sin replicar a otros grupos políticos.

## GALDE-ESKEAK

Maitane Nerekan andreak adierazi du azken Hirigintza Batzordean ingurumen teknikariak esandakoaren arabera, Geminis proiektua informazioa eskatzen ari zitzaiola Getxoko Udalari.

## RUEGOS Y PREGUNTAS

Maitane Nerekan indica que en la última Comisión de Urbanismo el técnico de Medio Ambiente dijo que dentro del proyecto Géminis se está pidiendo información al Ayuntamiento

Proiektu hori frackingaren ingurukoa da, eta kamioi batzuen bitartez prospekzioak egiteko informazioa eskatzen da. Ingurumen teknikariaren ustez, jarduera horrek ondorio kaltegarriren bat ekar lezake, bai bizilagunentzat eta baita faunarentzat ere, batez ere kamioien trafikoagatik. Getxoko Udalak, momentuz, prospekzio horien inguruko zehaztapen gehiago eskatu duela ere adierazi zuen ingurumen teknikariak, eta alkateari eskatu dio, prospekzioak egiteko baimena ematen bada, bizilagunak informatzeko, eta Getxoberriren bitartez informazio zehatza ere bidaltzeko.

de Getxo. Este proyecto se refiere al fracking y lo que están pidiendo es información para realizar prospecciones a través de unos camiones, actividad que el técnico de Medio Ambiente estimó que podía tener alguna pequeña incidencia en los vecinos por el tráfico de camiones y también en la fauna. También indicó el técnico de Medio Ambiente que el Ayuntamiento de Getxo de momento ha solicitado más concreción sobre esas prospecciones y pide al Alclade que si se confirma la realización de las mismas, informe de ello a los vecinos, así como que remita información detallada a tavés del Getxoberri.

Alkateak adierazi du eskaera gogoan hartuko duela.

El Alcalde indica que toma nota de la petición.

Maitane Nerekan andreak adierazi du azken Bizkaiko Bertsolari txapelketan Fredi Paia getxotarra izan zela txapeldun, eta hori oso garrantzitsua dela herriarentzako, Osoko Bilkurarekin elkarbanatu nahi duela.

Maitane Nerekan manifiesta que en el último campeonato de Bertsolaris de Bizkaia ha resultado txapeldun el getxotarra Fredi Paia, lo que supone algo importante para el municipio de Getxo que quiere compartir con el Pleno municipal.

Alkateak erantzun dio pozarekin bat egiten duela, eta garrantzitsua iruditzen zaiola Getxo bertsolaritzako erreferente bat izatea. Alberen lana aitortzen du, Udalak laguntzen duen elkartea, eta babesten jarraituko duena.

El Alcalde contesta que comparte esa alegría y que le parece importante que Getxo sea un referente en el bertsolarismo y reconoce la labor de Albe, entidad a la que el Ayuntamiento ayuda y seguirá apoyando.

Marisa Arrue andreak alkateari eskatu dio bozken azalpenaren txanden inguruan esan duena alderdi guztiei irizpide berarekin aplikatzeko.

Marisa Arrúe ruega al Alcalde que respecto a los turnos de explicación de voto utilice el mismo criterio para todos los grupos.

Alkateak erantzun dio irizpidea bera dela alderdi guztientzat, nahiz eta onartzen duen batzuetan ez duela asmatzen, eta adierazi dio eztabaidetako moderatzaile lana hobeto egiten saiatuko dela osoko bilkuretan.

Replica el Alcalde manifestando que su criterio es idéntico para todos los grupos, aunque reconoce que a veces no acierte y se compromete a esforzarse en mejorar su papel de moderador del debate en los plenos.

Marisa Arrue andreak hitza hartu du udal taldearen izenean gabon zoriontsuak opatzeko udal-kide, bizilagun, langile guztiei, onena opa diela 2015erako.

Marisa Arrúe interviene para felicitar en nombre del grupo municipal popular la Navidad a todos los corporativos, vecinos, trabajadores, etc., deseándoles lo mejor para el año 2015.

Agustin Ruiz jaunak ere gabon zoriontsuak opa ditu. Jarraian, langile baten eskubide urraketen berri eman du: Lagunduz enpresak langile bati kontratua murriztu, eta segidan lan-arloko jurisdikzioaren epai bati esker erabaki hori bertan behera gelditu arren, enpresak berriro lan-baldintzak aldatzeko planteamendua egin du, ordutegia eta ordainsaria murriztuz. Langileari zuzenki eragiteaz gain, zerbitzuari ere eragiten diola salatu du, eta enpresaren gehiegikeria errotik moztu dezan eskatu dio alkateari.

Agustín Ruiz manifiesta que se une a las felicitaciones navideñas y ruega al Alcalde que intervenga y corte de raíz el abuso que la empresa Lagunduz está ocasionando a una trabajadora a la que redujo su contrato y que posteriormente dicha decisión ha sido dejada sin efecto por una sentencia de la jurisdicción social, pero que pese a ello la empresa a vuelto a plantear la modificación de sus condiciones de trabajo reduciendo el horario y las retribuciones, cuestión que además perjudica el servicio.

Alkateak erantzun dio bazuela kontu horren berri, eta informazioa egiaztatzen dabiltzala. Beharrezko neurriak hartuko dituztela jakinarazi du, Udalaren esku-hartzeko eskumenaren baitan betiere, izan ere, Udala eta enpresaren arteko lotura zerbitzuaren esleipen kontratua da. Amaitzeko, alkateak gabon zoriontsuak eta urte berri ona opa dizkie udal-kide, bizilagun eta langileei.

El Alcalde contesta que es conocedor del tema y que están contrastando la información y que adoptarán las medidas necesarias, si bien existe el límite de actuación del Ayuntamiento ya que lo que vincula a la empresa con el Ayuntamiento es el contrato de adjudicación del servicio. Finalmente, el Alcalde felicita las navidades y desea un feliza año nuevo, 2015, a todos los corporativos, vecinos y trabajadores.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko zortziak eta bost minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veinte horas y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.